

267

à mon ami
Henri Meugel .

J. m

Paris - 1897.



SAPHO

PIÈCE LYRIQUE EN CINQ ACTES

D'APRÈS LE ROMAN DE

ALPHONSE DAUDET

PAROLES DE MM.

HENRI CAIN ET BERNÈDE

MUSIQUE DE

J. MASSENET

PARTITION, CHANT ET PIANO

Prix net : 20 francs

PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, RUE VIVIENNE, HEUGEL & C^{ie}

Editeurs-Propriétaires

*Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays
y compris la Suède et la Norvège.*

Copyright by Heugel et C^{ie}, 1897.

SAPHO

Pièce Lyrique de MM. HENRI CAIN et BERNÈDE

D'APRÈS LE ROMAN DE

ALPHONSE DAUDET

MUSIQUE DE

J. MASSENET

REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS A PARIS, EN NOVEMBRE 1897

SUR LE THÉÂTRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

Sous la Direction de M. LEON CARVALHO

J. DANBÉ : *Chef d'orchestre.* — PIFFARETTI : *Chef du chant.*

CARRÉ : *Chef des chœurs.*

DISTRIBUTION

FANNY LEGRAND.	MM ^{es} CALVÉ.
DIVONNE	WYNS.
IRÈNE	GUIRAUDON.
JEAN GAUSSIN.	MM. LEPRESTRE.
CAOUDAL.	MARC NOHEL.
CÉSAIRE	GRESSE.
LA BORDERIE	M. JACQUET.
<i>Le Patron du Restaurant</i>	DUFOUR.

Masques, invités, artistes, tziganes, musiciens ambulants, etc.



TABLE

ACTE I

Un bal costumé chez Caoudal.

	<i>Pages.</i>
Prélude	1
<i>Musique de Tziganes. — Entrée des Invités</i>	3
CAOUDAL : <i>Eh ! Jeunesse, regardez-nous.</i>	6
CAOUDAL : <i>Vous aussi, vous fuyez la danse.</i>	17
<i>Chanson d'atelier : La Reine des modèles</i>	22
JEAN : <i>Qu'il est loin, mon pays!</i>	26
Scène : <i>Un baiser ! un seul!</i>	32
FANNY : <i>Allez, jolis farceurs, vrai ! vous me faites rire</i>	35
FANNY : <i>Comment vous nommez-vous?</i>	39

ACTE II

La chambre de Jean Gaussin.

Scène : <i>O magali, ma tant amado</i>	48
DIVONNE : <i>C'est nous!... Jésus! quelle villasse!</i>	54
IRÈNE : <i>C'était bien gentil autrefois.</i>	60
DIVONNE : <i>Il faut nous dire adieu</i>	71
DIVONNE : <i>Petit, voici ta lampe</i>	72
JEAN : <i>Ils s'en vont, c'est la solitude!</i>	79
FANNY : <i>Bonjour, m'ami!</i>	85
FANNY : <i>Ce que j'appelle beau, c'est d'avoir les vingt ans</i>	90
FANNY : <i>Est-ce un rêve mensonger?</i>	94
JEAN : <i>O ma Fanny que j'aime!</i>	96
FANNY : <i>Pendant que tu travaillerais</i>	101



ACTE III

Le restaurant de Ville d'Avray.

	Pages.
Scène : <i>Et le dimanche nous irions près de l'étang de Villebon.</i>	107
JEAN : <i>Oh! Fanny, ma maîtresse! tu me prends tout entier.</i>	109
FANNY-JEAN : <i>Nous irons en rêvant sous les bois</i>	111
Scène : <i>Par ici! Par ici!</i>	118
CAOUDAL : <i>Tiens, vous voilà!</i>	140
JEAN : <i>Je vous mentais!</i>	148
JEAN : <i>Quelle infamie! Je t'ai tenue entre mes bras</i>	151
FANNY : <i>C'est fini, n'est-ce pas?</i>	154
FANNY : <i>Cet enfant dont l'amour avait changé ma vie.</i>	161

ACTE IV

En Avignon.

Prélude	166
DIVONNE : <i>Eh! bien? — JEAN : Mère!</i>	168
DIVONNE : <i>Et mon cœur pour le tien donnerait tout son sang.</i>	171
IRÈNE : <i>Si j'avais un jour quelque peine.</i>	177
CÉSAIRE : <i>Jean! — JEAN : Mon père!</i>	180
FANNY : <i>Ne m'en veux pas d'être venue</i>	183
FANNY : <i>Pendant un an je fus ta femme.</i>	188
CÉSAIRE : <i>Mon fils!</i>	198

ACTE V


La petite Maison de Ville d'Avray.

Solitude	201
FANNY : <i>Demain, je partirai puisqu'il le faut!</i>	203
FANNY : <i>Faut-il avoir aimé pour un jour tant souffrir!</i>	208
FANNY : <i>Là-bas, un tout petit être frêle</i>	210
JEAN : <i>Fanny! — FANNY : C'est vous!</i>	211
JEAN : <i>J'ai tout brisé là-bas pour revenir</i>	214
FANNY : <i>Ah! tu m'aimes encore!</i>	218
FANNY : <i>Comme il dort!</i>	223
FANNY : <i>Adieu, m'ami, je pars à tout jamais</i>	225

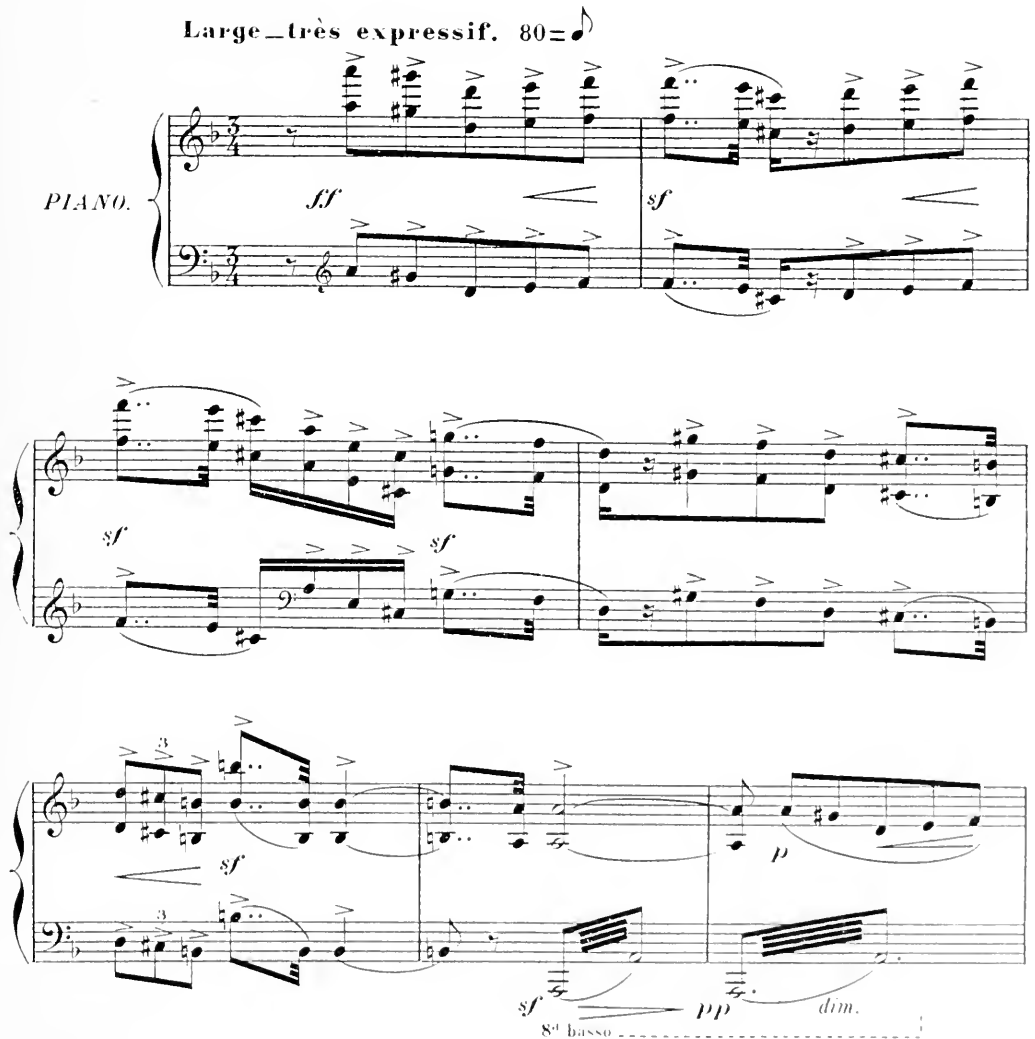


SAPHO

ACTE I

Large - très expressif. 80 = 

PIANO.



The musical score is written for piano in 3/4 time. It consists of three systems of two staves each. The first system begins with a piano (p) dynamic in the right hand and a fortissimo (ff) dynamic in the left hand. The second system continues with fortissimo (sf) dynamics in both hands. The third system features a fortissimo (sf) dynamic in the right hand, a piano (p) dynamic in the left hand, and a section for the 8th bass (8e basso) with dynamics of fortissimo (sf), pianissimo (pp), and diminuendo (dim.).

Musical score system 1. Treble clef: *p* (piano), *sf* (sforzando). Bass clef: *p* (piano). Dynamics include *p*, *sf*, and *sf*. The system contains two measures.

Musical score system 2. Treble clef: *mf* (mezzo-forte), *sf* (sforzando). Bass clef: *f* (forte), *p* (piano), *sf* (sforzando). Dynamics include *mf*, *sf*, *f*, *p*, and *sf*. The system contains two measures.

en animant un peu.

Musical score system 3. Treble clef: *sf* (sforzando). Bass clef: *f* (forte). Dynamics include *sf* and *f*. The system contains two measures. The bass clef features triplet patterns.

en cédant. - - - rall. - - -

Musical score system 4. Treble clef: *sf* (sforzando). Bass clef: *sf* (sforzando). Dynamics include *sf* and *sf*. The system contains two measures. The bass clef features triplet patterns and a "SLID" marking. Pedal markings: "Ped. *". A "8^e basso" marking is present at the end.

Un salon précédant l'atelier du sculpteur Caoudal,

Une nuit de bal costumé.

Très animé — avec beaucoup d'entrain.

1^{re} et 2^{de} Sop.

(Au lointain, dans l'atelier; bruit continu de conversations

RIDEAU. très animées, mêlées d'exclamations très bruyantes.)

Très animé — avec beaucoup d'entrain. $126 = \bullet$

Des invités entrent dans le salon

(Un orchestre de faux Tziganes fait rage dans l'atelier — au lointain)

précédant l'atelier.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of a piano score. The right hand includes a trill-like passage marked with a 'k' and a dynamic marking of *f*. The left hand features a crescendo leading to a *sf* dynamic marking.

Third system of a piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains a steady accompaniment.

Fourth system of a piano score. The right hand has a passage with a slur and a dynamic marking of *sf*. The left hand features a crescendo leading to a *f* dynamic marking.

Fifth system of a piano score. The right hand includes a passage with a slur and a dynamic marking of *sf*. The left hand features a crescendo leading to a *sf* dynamic marking.

Piano accompaniment for the first system, showing treble and bass staves with rhythmic patterns and dynamics.

LA FOULE (au lointain)

1^{rs} et 2^{ds} Sop. *avec gaieté: (en criant) ff*

Ténors. *Une! deusse! ff*

Basses. *Une! deusse! ff*

Une! deusse! avec gaieté: (en criant)

Vocal staves for Soprano, Tenor, and Bass, and piano accompaniment for the second system. The vocal parts enter with the lyrics "Une! deusse!" and are marked "avec gaieté: (en criant)". The piano accompaniment features a complex rhythmic texture with many sixteenth notes.

Piano accompaniment for the third system, showing treble and bass staves with sustained chords and rhythmic patterns.

Piano accompaniment for the fourth system, showing treble and bass staves with sustained chords and rhythmic patterns.

CAOUDAL, LA BORDERIE, entourés d'amis et de petites femmes travesties, sortent brusquement de l'atelier, en riant.

ORCHESTRE. *ff*

CAOUDAL (continuant une conversation)
(avec entrain)

Eh! je - nes - se,

p léger et bien rythmé.

Ca. léger et rythmé.

re - gar - dez - nous! Les vieux sont main - te -

Quelques 1^{er} Sop. (avec entrain)

Re - gar - dez - le!

1^{er} GROUPE.

Re - gar - dez - le!

Quelques Ténors.

Re - gar - dez - le!

Quelques 2^d Sop.

Re - gar - dez - le!

2^d GROUPE.

Re - gar - dez - le!

Quelques Barytons.

Re - gar - dez - le!

(avec entrain)

Ca. -nant les plus gais, les plus fous!

1^{re} Gr. Les vieux sont les plus fous!

1. Les vieux sont les plus fous!

2^d Gr. Les vieux sont les plus fous!

3. Les vieux sont les plus fous!

The first system of the score features five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are for Contralto (Ca.), First Soprano (1^{re} Gr.), First Tenor (1.), Second Soprano (2^d Gr.), and Bass (3.). The lyrics are: '-nant les plus gais, les plus fous!' for the Contralto, and 'Les vieux sont les plus fous!' for the other four voices. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) and accents.

LA BORDERIE (cherchant à s'esquiver)

più f

Je n'en puis plus! Je n'en puis plus!... Cher Mai _ _ _

3. ah!...

1^{re} Gr. ah!...

1. TOUS: avec reproche.
(comme une exclamation.) ah!...

2^d Gr. ah!...

3. ah!...

The second system of the score features five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are for Soprano (3.), First Soprano (1^{re} Gr.), First Tenor (1.), Second Soprano (2^d Gr.), and Bass (3.). The lyrics are: 'Je n'en puis plus! Je n'en puis plus!... Cher Mai _ _ _' for the Soprano, and 'ah!...' for the other four voices. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) and *più f* (even more forte). The instruction 'TOUS: avec reproche. (comme une exclamation.)' is written for the vocal parts.

1.
B. *- tre!..*

CAUDAL (le retenant)

Tu veux filer peut - è - tre?..

5.
1^{re}
Gr. *Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!*

1.
1. *Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!*

TOUS: en plaisantant LA BORDERIE.

5.
2^e
Gr. *Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!*

6.
B. *Il n'en peut plus! Il n'en peut plus!*

CAUDAL (à LA BORDERIE)

(montrant des petites femmes qui écoutent.)

Allons donc! Allons donc! Re - gar - -

en cédant. - - -

Modéré_chantant.

Ca. *p* *ten.* $\text{♩} = 112$

- - de, Re - gar - de au - tour - - de toi...

Modéré_chantant.

p *pp tr*

suivez. *p*

Ca. *p* (en charge) *m* (sans respirer)

Bayadé - re à l'œil noir, Colombi - ne charman - te, Anda - lou - se gentil - - le.

tr *tr* *pp*

en cédant.

Ca. *a Tempo.* *p léger.*

Ar - le - qui - ne troublan - - tel.. *a Tempo.* Andalouse, Colombi - ne..

en cédant. *p*

Ca. *più f* *p*

Arlequine, Bayadé - - re.. Se doment rendez-vous chez moi!..

p

Très animé (comme au début) 126 = ♩

C. *f*
 chez moi!... — chez moi! O — — — hé! jeunes — — — se!
 S. *f*
 O — hé! jeunes —
 Gr. *f*
 O — hé! jeunes —
 T. *f*
 TOUS: à LA BORDERIE. O — hé! jeunes —
 S. *f*
 O — hé! jeunes —
 Gr. *f*
 O — hé! jeunes —
 B. *f*
 O — hé! jeunes —
 P.
sec. *f* *tr*
 O — hé! jeunes —
suivez. *f*
sec. *f*

C. *ff*
 O — hé! — — — O — hé! O — hé! O —
 S. *ff*
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —
 Gr. *ff*
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —
 T. *ff*
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —
 S. *ff*
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —
 Gr. *ff*
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —
 B. *ff*
 — se! O — hé! O — hé! O — hé! O —
 P.
ff

LA BORDERIE.

Fai - les les fous, a - mu - - sez - vous!

-hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! O -

-hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! O -

-hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! O -

-hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! O -

Fai - les les fous! les fous! Mais lais - sez - moi

-hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! O - hé!

-hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

-hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

-hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

me sau - ver A - vant que le jour ne pa - rais - se!

Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

- mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

8

(d'un ton fâché)

mf Non! non! non! non! bonsoir!

TOUS. autour de LA BORDERIE.

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

ff

(se débattant)

(en charge) (en riant et en lui fermant la retraite) Ah! laissez -

Em.pê.chez - le de se sau - ver!

(en charge)

TOUS: comme CAUCDAI, même jeu. (en charge) Em.pê - - chous -

Em.pê - - chous -

The first system of the musical score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics "(en charge) (en riant et en lui fermant la retraite) Ah! laissez -". The piano accompaniment begins with a melody in the right hand and a bass line in the left hand, marked with *mf*. The system concludes with the lyrics "Em.pê.chez - le de se sau - ver!".

moi donc mès - qui - ver!

Ab! laissez -

(en charge) Avant que le jour ne pa - rais - se!

de se sau - ver! O - hé! O -

le O - hé! O -

le O - hé! O -

(en charge) de se sau - ver! O - hé! O -

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics "moi donc mès - qui - ver!". The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand, marked with *mf*. The system concludes with the lyrics "de se sau - ver!".

la B. moi donc n'ies - qui - ver! Non! non! non!
 Cu. - - - - - Empê - chez - le de se sau - ver!
 S. -hé! jeunes - - - se! Empê - chons -
 1^{re} Gr. -hé! jeunes - - - se! Empê - chons - le de se sau - ver!
 S. -hé! jeunes - - - se! Empê - chons -
 2^d Gr. -hé! jeunes - - - se! Empê - chons -
 B. -hé! jeunes - - - se! Empê - chons -

la B. non! non! lais - sez - moi!
 Cu. - - - - - Non! non! non! non! non! non! non!
 S. le de se sau - ver! Non! non! non! non!
 1^{re} Gr. - - - - - Empê - chons - le! Non! non! non! non!
 S. le de se sau - ver! Non! non! non!
 2^d Gr. le de se sau - ver! Non! non! non!
 B. le de se sau - ver! Non! non! non!

rit. f

LA BORDERIE (se récriant)

La B. *sf* Ca - ou -
 Ca. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!
 1^{er} Gr. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!
 1. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!
 S. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!
 2^d Gr. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!
 B. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!
p léger.
f
p léger.
 La B. - dal a vingt ans! (gaiement, fièrement)
 Ca. *sf* Non! _____ soix -
sf

Ca.  *an - - te prin - - temps!*

LA BORDERIE (se laissant emmener par un groupe de petites femmes)

f  *Je n'en puis plus!.. (avec pitié, tout en riant)*

Ca. *f*  *Et ça s'ap - pel - - -*

più p

Ca.  *- - le la jeu - nes - - sel..*

ff

(des groupes rentrent dans l'atelier)



JEAN a paru et se dirige vers la sortie.

CAUDAL l'arrête au passage.

17

expressif et chanté.

CAUDAL. (d'un ton de léger reproche)
(à JEAN)

Vous aus - - si, vous fuy - ez la dan - - se?..

Mouv! de Valse modéré.

bien chanté et très mesuré.

50 = ♩ .

Mouv! de Valse modéré.

(forchestré, au loin, dans l'atelier)

p léger.

JEAN (très simplement)

Je n'ai ja - mais dan -

on est plein de vail - lan - - ce...

(LA BORDERIE va reparaitre entouré de petites femmes)

LA BORDERIE

...sé... Et me sens tout em - bar - ras - sé...

CAOUDAL (sans façon)

CAOUDAL

Ça vous chan - ge de la Pro - ven - ce!

JEAN (avec un triste sourire)

*expressif.*LA BORDERIE (qui s'est approché de JEAN)
(en plaisantant)

JEAN

Ah! je ne puis di - re com - bien!

LA BORDERIE

Té mon pe,tit,

CAOUDAL.

CAOUDAL

je le vois bien! Al - lons! cou - ra - ge! cou - fi -

dim.

LA BORDERIE.

f (d'une voix claire) *dim.*

c. - au - ce! Le premier pas est tout, et le res - te n'est

CAUDAL. (les montrant à Jean)

(de bonne humeur)

p sec.

B. rien. quelques petites femmes *mf* Connais - sez - vous ces bel - les
(en passant, à l'oreille de Jean)

1^{er} GROUPE. 1^{re} Sop. *sec.*

pp Rien!..

2^d GROUPE. 2^d Sop. *sec.*

pp Rien!..

JEAN. (simplement)

CAUDAL.

c. fil - les? Non, monsieur. Comment les trouvez - vous?

JEAN. CAUDAL. (empressé et joyal) JEAN.

Mais... gen - til - les. Faut - il vous pré - sen - ter? El -

(moitié souriant)

- les ri - raient de moi... Les femmes me font

1^{er} GROUPE. 1^{re} Sop.
(quelques femmes du 1^{er} groupe qui se sont arrêtées pour écouter)

(ent'elles, en riant)

Ah! ah! vrai - ment!..

LA BORDERIE. QUELQUES FEMMES. LA BORDERIE. à part: CAUDAL.

(à Jean) (à Jean) (aux femmes, en s'éloignant avec elles) (à Jean)

peur! Pour, quoi?.. Pour, quoi?.. C'est être un pen na - if!.. Venez -

JEAN.

- vous? Non, je res - te!

12/8

(Tous se sont dirigés vers l'atelier à l'exception de Jean)

Modéré. (♩. = ♩.)

P
ORCHESTRE.

JEAN, (seul) (à lui-même) *p* *resc.*

più f Est-ce vrai - ment un son - ge, Qui trou - ble mon es -

dim.

dim. *p* (avec élan)

- prit et dé - rou - le mon cœur? Voi - là

più f *resc.*

f donc — ce qu'on nomme i - ci - bas le bon - heur! Menson - ge!

sf *sf sec. sf sec.*

Très animé.

1^{re} et 2^{de} Sop. TOUS: (criant à tue-tête)

ff

LA FOULE au lointain, dans l'atelier

Si - len - ce! Chan - te! chan - te! chan - te! chan - te!

Tén. *ff*

Si - len - ce! tai-sez-vous! Chan - te! chan - te! chan - te! chan - te!

Basses. *ff*

Si - len - ce! tai-sez-vous! Chan - te! chan - te! chan - te! chan - te!

112 =

TOUS: (criant à tue-tête)

Très animé.

pp

2 Ped.

cresc.

LA VOIX DE FANNY.

fortement et très rythmé.

* *f* La rei - ne des mo -

(en tumulte)

ff Chan - te!

ff Chan - te!

ff Chan - te!

(en tumulte)

Un peu plus modéré.

88 =

sf sec.

* Vieille chanson d'atelier.

a Tempo.

F
 . dé . . les, Le plus beau... Qui po . se sans fi .

S
 Le plus beau... *(assez long)*

T
TOUS:
(en hurlant) Le plus beau... *f*

B
 Le plus beau... *f*

a Tempo.

a Tempo.

F
 . cel . . les, C'est Sa . pho! Zo . . é, Pau . lette, An .

S
 C'est Sa . pho! *f*

T
TOUS.
(toujours de même) C'est Sa . pho! *f*

B
 C'est Sa . pho! *f*

a Tempo.

F.

gè . . le, La grande A . . dèle et Ré . bec . ca Sont d'la p'tit'

F.

bièr' à cô . té d'ça! Le plus beau, c'est Sa . . . pho!

a Tempo.

F.

1^{re} et 2^d Sop. *ff.*
Zo . . é, Pau . . lette, Au . . gè . le, La grande A . .

Tén. *ff.*
Zo . . é, Pau . . lette, Au . . gè . le, La grande A . .

Basses. *ff.*
Zo . . é, Pau . . lette, Au . . gè . le, La grande A . .

a Tempo.

F.  Le plus


(Saus retenir ni respirer)

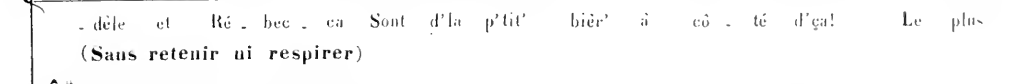
S.  - dele et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit bièr' à cô - té d'ça! Le plus

T.  - dele et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit bièr' à cô - té d'ça! Le plus

B.  - dele et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit bièr' à cô - té d'ça! Le plus

(Saus retenir ni respirer)





F.  beau... c'est Sa - pho!  (Un ban formidable est exécuté par toute la foule)

S.  beau... c'est Sa - pho!  (Un ban formidable est exécuté par toute la foule)

T.  beau... c'est Sa - pho!  (Un ban formidable est exécuté par toute la foule)

B.  beau... c'est Sa - pho!  (Un ban formidable est exécuté par toute la foule)



104 = **Vite. Très agité.**

f ORCHESTRE. *f*



JEAN.

Ce mon - de que je vois, ces chan - sons — que j'é -
(sans retenir)

sf *sf*



en retenant peu à peu.

- cou - te, Tout, dans ce bal... me trouble et me dé -
en retenant peu à peu.

mf *dim.*

p *p* *più p*


*rall.***Lent.**

- ron - te... Ah! — qu'il est loin... mon pa - ys! —

p *pp* *p* *sf*

rall. **Lent. 50 = **



très doux et égal *p* Ah!

pp *poco* *pp* 2 Ped.

qu'il est loin mon pa - ys de clar - té, de so -

f *pp* (s'attendrissant) **a Tempo.**

leil, qu'il est loin mon pa-ys!..

rall. *pp* *mf* **a Tempo.**

più f *pp* *mf* *pp*

p *più p*

Là!... mil - le fleurs o - do - ran - tes Dans

più f le cou-chant ver-meil Ex-ha-lent par les airs leurs sen-
 (sans respirer)

p

più p

sf - teurs pé-né-tran-tes; Ah! qu'il est
p
sf *très expressif*

f

pp *tendre* *rall.*
 loim mon pa-ys! mon pa-ys de so-
rall.

sf *p* *sfp*

f Un peu animé-agité.
 - leil... où le Rhô-ne bon-
f *f*

Un peu animé-agité. 76 = ♩

f *f*

pesant, soutenu et sombre

1. *sf*
 - dit et roule impé- tu- eux, Ses flots cou- leur d'a-
f sf cresc.

1. *più f* *rall.*
 - sur que ja- lou- sent les cieux!
più f *rall.*

Lent et calme. *doux et soutenu.*
 1. *p*
Lent et calme. 50 = ♩ Mon pa- ys... où le soir, dans la verte
f p pp

1. *più p*
 o - se - ra - e, E on pent al - ler rê - ver — sans que rien — vous ef -
più pp

Un peu plus agité.

1. *mf*
- fraie; un peu en dehors. Où l'on en - tend pas - ser dans
Un peu plus agité.

1. *dim.* *p*
les grands ar - bres verts, Le
dim. *p*

1. vent, chan - tant plus fort. du - rant les courts hi - vers...
dim.

1. *f* *p* (*attendi*) *rall.*
mon pa - ys!.. mon pa - ys!.. *rall.*

1^{er} Mouvt

1^{er} Mouvt

pp mon pa - ys où tout dit l'amour

pp *mf*

2 Ped.

f et l'es - péran - - - - - ce!.. Ah! *sf* très expressif. qu'il est

sf *più f* *più f* bien chanté.

loin de mes yeux!.. *pp* quelle est loin, ma Pro - ven - - -

f *m.g.* *pp* *ppp*

- ce!.. *pp* *ppp* quelle est loin!.. Hé.. *più f*

dol.

rall. -

...las! — quelle est loin!

p *f*

rall.

p *f*

8^e bassa

104 = \bullet . De bruyantes exclamations gaies et prolongées, mêlées de rires, éclatent dans l'atelier.

Animé — beaucoup d'entrain.

p *f*

8-

(Aussitôt, tous entrent en tumulte à la suite de FANNY — CAUDAL, LA BORDERIE et les hommes, très pressés.)

8-

en suppliant et avec empressement,
autour de FANNY.

Ténors — 1^{er} GROUPE

Barytons — 2^d GROUPE

Un bai-ser! (même jeu)

Un bai.

INVITÉS.

Non! non! (même jeu) *p* un seul!

(même jeu) *p* un bai - ser!

f pour

- ser! *f* pour

p

f voyons! voyons! *f* voyons! voyons!

p un seul! *f* un

p un seul! un

p nous! un bai_ser! un bai_ser!

p nous! un bai_ser! un bai_ser!

S. *Tai_séz - vous! voyons! voy -*
 C. *seul!*
 Al. *seul!*
 T. *un seul bai_ser pour nous! un seul bai_ser pour nous!*
 B. *un seul bai_ser pour nous! un seul bai_ser pour nous!*
 Gr. *un seul bai_ser pour nous! un seul bai_ser pour nous!*
 S. *- ons! un! non! al -*
 C. *un seul! un seul! un seul! un seul!*
 Al. *un seul! un seul! un seul! un seul!*
 T. *un seul! un seul! un seul! un seul!*
 B. *un seul! un seul! un seul! un seul!*
 Gr. *un seul! un seul! un seul! un seul!*

f
f
f
f
f
f
sf *long. en liant.* *pp* *f*
più f
più f
più f
più f
più f
più f

a Tempo.
(très franc—alerte) *sf* (crânement) *sf* **rall.**

lez, jo-lis farceurs, vrai! vous me fai - tes ri -

a Tempo. *f* *sf* **rall.**
sf suivez.

a Tempo. (riant) (riant) *mf*

re! ah! ah! ah! ah! A-do-ra-teurs, cour-ti-

a Tempo. *p* *sf* léger.

(riant) *sf* *p* *mf* *p*

sans, ah! ah! po-è-tes, a-mou-reux, flat-teurs, mé-di-

(riant) *sf* *p* (riant) *sf* *più f*

sants! ah! ah! cour-ti-sans,... flat-teurs! ah! ah! a-mou-reux,... flat-

en retenant.

p *dol.*

leurs — ca chant mal vo — tre jeu — sous un charmant sou — ri — re.

(sans respirer)

en retenant.

suivez. *p* *pp*

rall.

a Tempo.

pp tr. *dol.* *f*

ah! — ah! ah! — al — lez! al —

CAOUDAL.

f

(suppliants
et tout en riant)

un bai — ser!

LA BORDERIE.

f

un bai — ser!

1^{er} GROUPE.

(suppliants
et tout en riant)

un bai — ser!

2^e GROUPE.

un bai — ser!

rall.

a Tempo. 104 = $\frac{1}{4}$

sf *sec.*

sec.

(en riant) *sf* *sf* *sf* *più sf* *p* *tr*

lez! non! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(en éclatant de rire) *sf* *stringendo.* **rall.** *p* *en liant.* **a Tempo!** *f* *sf*

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! al-lez! jo-lis farceurs, Vrai!

a Tempo!

(crânement) *sf* **rall.** *sf*

vous me fai-tes ri-rel ah!

rall.

f **rall.** suivez.

(parlé trainard,
fort et gouailleur.)

(Mouvements dans les groupes: impression de mécontentement,
de déception et d'indifférence aussi — Tous vont et viennent.)

F.

Vrai!

56 =

Large. *ff*

(après la parole.) *ff*

(JEAN regarde FANNY avec trouble —
sa physionomie semble s'éveiller à un nouveau sentiment qui l'émeut et la transfigure.)

F.

en animant peu à peu.

(FANNY s'approche de CAUDAL et lui désigne JEAN)

(FANNY à CAUDAL, à part)

F.

mf

Quel est ce beau gar —

en cédant. a Tempo (moins large)

sf *dim.*

Ped *

GAOUDAL. (distraitement) *f* FANNY. (malicieusement) *p*

-ou?... Je ne sais... Tiens! il faut que je lui

expressif et sombre.

mf *fp*

GAOUDAL. (faisant un signe qui veut dire: «incorrigible») *sf* (FANNY d'abord embarrassée et hésitante, (il s'éloigne en riant) *pp* *sec.*

par le! Bien! al lous, toujours Sapho!

60 = *p*

malgré sa résolution, finit par arriver doucement près de JEAN) FANNY. (à JEAN) *p*

Com ment vous nommez -

sec. *sf* *p* *pp*

JEAN. (un peu interdit) *mf* FANNY. *più, f* JEAN. (assez vivement) *più, f* FANNY. (souriante) *p*

vous? Jean Gaus sin. De Proven ce? Ça s'entend? Pas beau -

p *più, f*

- coup. Ar - tis - te.. je le

JEAN. (très simplement) FANNY. (avec un soupir de soulagement)

pen - se?... Non, ma da - me! Ah! tant mieux!

(intimement) *mf* en liant.

Mais, pourquoi bais - sez - vous les

JEAN. *più f*

yeux... Je ne suis pas méchan - te... Vous vous moquez de moi?

FANNY. (avec âme, ses yeux dans ses yeux)

f
Moi, me mo - - quer de toi! Pas ar -
bien chanté, très expressif:

*à volonté.**più f* (radiense)**Animé - avec entrain.**

- lis - te! mais ça n'enchante!

LA BORDERIE. (sortant de l'atelier, bruyant et gai)

104 = \bullet .

Le cou,vert est mis!

Animé - avec entrain.*à volonté.*

suivez.

(bas à JEAN)

à bien - tôt!

CAOUDAL. (de même)

Le cou,vert est mis!

(ramenant un groupe)

più f

Hé! les a_mis!

CAUDAL. *più f* <sup>(entraînant les groupes
pour rentrer dans l'atelier)</sup> . . . ^(joyeusement) . . .

les a_mis! à ta - - ble! à table! à table! à

ta - - - - ble!

à ta - - - - ble!

1^{re} Sop. *ff* > Plai - - sir de la

1^{er} GROUPE. Ténors. *ff* > Plai - - sir de la

TOUS. (en charge)
(en rentrant dans l'atelier) *ff* > Plai - - sir de la

2^{le} Sop. *ff* > Plai - - sir de la

2^e GROUPE. Barytons. *ff* > Plai - - sir de la

f *cresc.* *ff*

LA BORDERIE. (imposant silence)

en charge

sec.

Assez! _____

1^{re}
Gr.
ta_ble, Bonheur vé_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

2^{de}
Gr.
ta_ble, Bonheur vé_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

3.
ta_ble, Bonheur vé_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

4.
ta_ble, Bonheur vé_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

5.
ta_ble, Bonheur vé_ri - ta - - ble! Plai - - sir...

più, ff

(Tous ont pénétré dans l'atelier)

p subito. *dim.*

LA VOIX DE CAUDAL. (appelant FANNY)

Un peu plus agité.

Sapho!

Sapho!

pp

FANNY (chaletante, harrant le passage à JEAN
qui veut entrer dans l'atelier)

più f *più p* *sf*

N'y va pas! n'y va pas! non!...

(séduisante)

Viens a - vec moi — plu - tôt! viens donc! viens

JEAN (à part, très troublé) *mf* FANNY.

donc! J'ai le ver - ti - ge... Viens... te

JEAN. (comme halluciné)

dis - je... Ah! je sens — que malgré moi... je

FANNY.
(pressante)

J. vais... où vont... ses pas!... Viens

K. donc, ... n'a - mi! Viens

en haut. *più f.*

L. donc, ... n'a - mi!

Sop. *ff*
Le plus beau des mo - dé - les: c'est Sa - pho! Le

Ténors. *ff*
Le plus beau des mo - dé - les: c'est Sa - pho! Le

Basses. *ff*
Le plus beau des mo - dé - les: c'est Sa - pho! Le

Un peu retenu.
sec.

sf

spp

en cédant.

(tendrement) *p* $\frac{2}{4}$ (avec un sanglot) *sf* (ardente et décisive) *fff* $\frac{2}{4}$ (Ils s'enfuient)

F.

S. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho!

T. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho!

B. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho!

en cédant.

a Tempo.

152 = cris dans l'atelier: Sapho! Sapho! Sapho!

Très animé (mouv! de Czardáz)

ff (au loin dans l'atelier)

en animant.

en animant

toujours.

RIDEAU.
Encore plus animé.

ff ORCHESTRE.

Lent.

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

Le logement de Jean Gassin à Paris, rue d'Amsterdam.

Bien mouvementé. 76 = ♩

PIANO

f *sf* *p* *sf* *p*

RIDEAU.

sf *p* *sf* *p*

f *più f*

sf *sf* *sf*

JEAN (chantonnant, tout en travaillant)

(*) *mf*
O Ma-ga - li, ma tant a - ma - do, me-te la

teslo au fe - nes - trou: _____

(*) Air provençal sur
la poésie de FRÉDÉRIC MISTRAL

CÉSaire (renforçant le chant, tout en travaillant)

f Escoute un pau a questo au - ba - do De tambou - rin e de viou -

f loum.

10

6

6

JEAN. (à CÉSaire) *mf*

Vous vous don - nez bien de la

dim.

en retenant peu à peu.

CÉSaire (haussant les épaules)

peine, père... Tais-toi!

en retenant peu à peu.

mf *p*

Detailed description: This system shows the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a half note 'peine', followed by a half note 'père...' with a fermata. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a half note chord, followed by a series of eighth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*.

Lent. 50 = ♩

JEAN (regardant avec amour un tableau suspendu au mur)

No-tre maison...

p *pp*

doux et calme.

Detailed description: This system shows the first vocal line and piano accompaniment for JEAN. The tempo is marked 'Lent.' with a metronome marking of 50 = quarter note. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time. The vocal line is in treble clef, starting with a half note 'No-tre maison...' with a fermata. The piano accompaniment is in bass clef, featuring a series of sixteenth-note chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *pp*.

a_vec ses bois de myrtes dans la

Detailed description: This system shows the second vocal line and piano accompaniment for JEAN. The vocal line is in treble clef, continuing with a half note 'a_vec ses bois de myrtes dans la' with a fermata. The piano accompaniment is in bass clef, continuing with sixteenth-note chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

(Calme et égal)

plai-ne Et ses vi-gnes à Tho-ri-zou; Ma-nan-Bi-

p

Detailed description: This system shows the third vocal line and piano accompaniment for JEAN. The vocal line is in treble clef, continuing with a half note 'plai-ne Et ses vi-gnes à Tho-ri-zou; Ma-nan-Bi-' with a fermata. The piano accompaniment is in bass clef, continuing with sixteenth-note chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include *p*.

(tendre) *p*

4. *dim.* -omme est sur la por - te, En la voy -

ant toujours, ——— toujours de - vant mes yeux, Je tra - vail -

sf - le - rai mieux; sa pré - sen - ce me ré - con - for - te. *rall. a Tempo.*

(sans respirer ni ralentir) *p* *rall. a Tempo.*

CESAIRE (ému) *più f* A nous tu pen - se - ras sou - vent? *mf* JEAN. *f* Oui, — pe -

Un peu pressé.

cresc. *f* *ff* *ff*

rall. - - - **Assez animé (pas trop)** 92 = $\frac{1}{2}$
 (à haute voix - changeant de ton) CÉSAIRE.

dim. *p*

re... Mais où donc est ma mè - re? Au couvent, —

rall. - - - **Assez animé (pas trop)**

pp

*

JEAN.

Pour y chercher l'è - ne, l'or-phé-li - ne, no-tre ni-è - ce. Ah! je de -

CÉSAIRE. (simplement)

p

- vi - ne, Vous l'emme - nez!.. Nous l'a - dop - tons. El - le nous tien -

expressif.

rall.

- dra compa-gni - e. Remplaçant le fils que nous re - gret -

rall.

sfp *p* *p*

a Tempo (sans retenir)(envoyant un baiser au tableau
en souvenir de DIVONNE.)

JEAN *p*

a Tempo (sans retenir)

tons. Pour ton les vos bon tés, mè re, soy ez

Ped.

*rall.***Bien mouvementé** (animé, affairé)

(DIVONNE apparaît avec ITHÈNE.)

p

bé ni e.

rall.

suivez.

f

Bien mouvementé (animé, affairé) 76 = ♩

6

DIVONNE. (tout essoufflée encore des
courses avec verbiage.)

f

C'est nous!.

6

(toute cette scène avec vivacité et bonhomie)

Jé sus! quel le vil las se que ce Pa ris! que de tours et de

sf *p* *sf* *p*

sf *p*

pas!... ah!

Jé - sus! Et ce mon - de qui pas - se, qui pas - se, qui

pas - se! Ces gens font les pres - sés! Tous ces gens sont in - sen - sés!

(levant les bras au ciel)
— Que je pré - fère ê - tre là - bas! ah! bon Di - ou! ah! bon Di -

- ou! que je suis las - se! *sf* Bon Dī -

- ou! *sf* Bon Dī - ou! que je suis las - *sf*

- se!.. (regardant autour d'elle et changeant d'allure et de ton subitement) (vivement, mais avec un souci affectueux)
 Eh! qué! rien n'est en - core en pla - ce!!..

CÉSARIE (bonhomme) JEAN (à DIAGONNE)
 Pauvre pe - tit! *f* C'est fi - ni! *en liant.* gron - de pas! *p* Bonjour, ma -

Toute cette scène dans le même mou! à deux temps — sans ralentir.

DIVONNE. IRÈNE.

1. *sf* *mf*

- mau! Bonjour, Pit-choune! — Té! c'est I-rè-ne! Ta cou-si-ne. Mon cou-

DIVONNE (à JEAN)

1. *sf* *p*

- sin, bon-jour! Hein? qu'en dis-tu? fraî-che comme le

(sans retenir ni respirer)

3 3 *p*

jour, Belle comme u-ne rei-ne! **sans ralentir.** Vous vous

(calme et soutenu)

dim. *dol.* *rall.*

è-tes cou-nus ja-dis sur mes ge-noux! —

dim. *pp* *rall.*

a Tempo. (à CÉSaire) *mf* (sans retenir, mais avec sentiment) *dim.*

a Tempo. Cé - saire, il fau - dra par - tir tout à l'heu -

(avec activité)

- re!.. Allons-nous, en at-tendant, vi-si - ter la demeu - re. Voir s'il ne manque

(à JEAN, avec élan) (DIONNE et CÉSaire s'éloignent)

rien. Pé - caï - ré! Embrasse-moi! Vaurien!

a Tempo.

rall. *dim.*

Lent. JEAN (songeur) (à IRÈNE)

mf *p* *mf* *dim.*

Lent. 50 = ♩ Chers pa - rents! Vrai, je vous en vi - e d'al -

pp *mf*

p *pp* *dol.* *pp*

pp *poco.*

ler a - vec eux pas - ser vo - tre vi - e, De re - voir mon pa -

mp *più f*

mp *più f*

-s de clarté, de so - leil, D'amour et des - pé -

cresc.

sf *più sf* *très expressif.*

più f *più f* *bien chanté.*

- ran - - - - - cel.. Ah! qu'il est

rall. - -

loin mon pa-ys!.. Qu'elle est loin ma Pro-ven- - - cel!..

pp *rall.*

f *p* *m.g.* *pp* suivez.

Modéré—gai. 108=

IRÈNE (léger, franc et alerte)

Cé - tail bien gen - til, au - tre - fois, quand nous al - lions par les

Modéré—gai.

mf *p* *sf*

bois! quand nous al - lions par les bois tous les deux!

p *sf*

Avec Blanchet, notre â - ne si fi - dè - - le... quand nous al lions

p *sf* *p*

par les bois, tous les deux! Ses clochet - tes son -

-naient, il al - lait trot - ti - nant! J'é - tais fiè - re sur la

en cédant. a Tempo.

sel - le! Ah!

en cédant. a Tempo.

(bien franc, bien alerte) JEAN (avec bonheur)

Quand nous al - lions par les bois tous les deux! Et moi, donc, —

rall. - - a Tempo.

IRÈNE. *pp*

Cé - tait bien gentil, autrefois,

— vous tenant par la main... je me di - sais: qu'elle est bel -

p *pp*

sf *dol.*

rall. - - a Tempo.

quand nous al - lions par les bois! quand nous al - lions par les bois tous les deux!

le!

pp *sf*

sf *pp* *f*

IRÈNE. (simplement, naïvement)

Et vous rap - pe - lez -

Modéré. 72 = ♩.

f *dim.* *p*

1. *sf* - *p*

-vous quand nous nous a - - mu - sions, Pour i - mi - ter l'î - ma - ge

più f *p*

1. *sf* - *più f*

de la Bi - - ble... A la fui - - te en E - gyp - tel.. Où

JEAN (continuant) *più f* IRÈNE. (repréant) (vivement)

più f *p* *sf* *p*

1. *p* *pp* **Lent.**

nous é - lions: vous, Saint Joseph, et moi, Sainte Ma - ri - -

en cédant. - - - **rall.** - - - **Lent.**

p *pp* *dol.*

a Tempo. *f* *dim.* *p* **rall.**

- e. Je m'en sou - viens, pe - - tite a - - ni - -

a Tempo. **en cédant un peu.** - - - **rall.**

p *mf* *bien chanté.* *p* *dim.*

IRÈNE.
(reprenant) (vivement) en déclamant chaque syllabe très en mesure.

a Tempo I^o

e. Puis... nous nous sau- vi- ons, Pour fuir l'or- dre d'Hé- sans lenteur.

a Tempo I^o

rode, un mo- nar- que ter- ri- ble qui fai- sait mas- sa -

(la respiration très marquée)

crer par ses cen- tu- ri- ous les pau- vres In- no -

(sans respirer)

- cents!!.. ah! que nous

JEAN. (souriant) Ah! que nous trem- bli- ons! ah! que nous

rall.

pp

p

pp

rall.

Tempo I^o*p* (gentiment)

trem - bli - - ons! Vous sou - vient - il aus - si, lors -

trem - bli - - ons!

The first system of the score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in G major and 9/4 time. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Dynamics include *p* and *sf*.

Tempo I^o

que nous ré - ve - nions, que c'é - tait beau dans la prai - ri - e. Dè -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a more active right-hand part with sixteenth-note patterns. Dynamics include *p* and *sf*.

- cou - ter l'ap - pel du cour - - lis, ou le vent qui sif -

The third system shows the vocal lines and piano accompaniment. The piano accompaniment has a consistent eighth-note bass line and a right-hand part with chords. Dynamics include *sf* and *p*.

- flait ses joyeux friz - ze - lis! Je n'eu sou - viens, pe - tite a - mi - - -

en cé - dant un peu. *bien chanté.*

JEAN (s'attendrissant) *dim. p* *rall.*

The fourth system concludes the page. It includes a section for 'JEAN' with a *rall.* marking. The piano accompaniment features a *sf. più f.* section. Dynamics include *sf*, *dim.*, *p*, and *rall.*

a Tempo.

IRÈNE.

(avec plus de mystère, peu à peu)

1. *p*

-e. Et, quand ve - nait la nuit, Tous les

a Tempo.

p et égal.

p expressif

1.

con - tes de la veil - lé - e... Re - vi - vaient à nos

un peu en dehors.

1.

yeux... a - lors, au moindre bruit... Je pre -

p

p

1.

- mais vo - tre bras... fris - son - nant - te,

più f -

un peu en dehors.

1. *pp* ef - fray - é - e, ... Et sans o - ser par - ler, tous

pp

p un peu en dehors.

(Un près de l'autre) *sf*

1. deux nous ren - tri - ons, ah!..

JEAN (en souriant) *sf* Ah! que nous trem - bli - ons... ah!..

p *sf*

mf *p* *crese.* *sf* *sf*

pp rall. - - - a Tempo. avec plus de chaleur.

1. que nous trem - bli - ons ...

3. *pp* que nous trem - bli - ons ...

rall. - - - a Tempo. avec plus de chaleur.

pp *p* *f*

expressif.

JEAN. *p* *expressif.* *più f*

Puis, sur le seuil, en ar - ri - vant I - rè - ne m'embras - sait...

p *più p*

gen - timent, doucement,

dim. *più p*

2 Ped.

IRÈNE. (naïvement, chastement) *p* *dim.* *en cédant.*

U - ne sour - sans pé - cher peut em - bras - ser son *en cédant.*

a Tempo. *più f* JEAN. *mf*

frè - re, Et vous lé - tiez pour moi... Ai - je chan -

a Tempo. *p* *cresc.*

IRÈNE.
(baisant les yeux)

dim.
-gé pour toi?..

p
Ah!..

JEAN.

più f.
Donc en em - bras - sant, je ne

avec chaleur.

più f. *crese.*

f *bien chanté.*

peux te dé - plai - re... Dis?..

f *p* *mf*

sf *sf*

IRÈNE (souriante et rougissante)

p
Non,...

poco rall.
puis qu'un - ne sœur peut em - bras - ser son frè - re...

poco rall.
pp

Modéré – plus lent qu'au début.

IRÈNE (avec sentiment)

pp

JEAN. (tendrement) Comme

Comme _____ au - - - tre - fois...

Modéré – plus lent qu'au début.

pp mf pp

en retenant. plus retenu. pp

au_tre_fois tous les deux! par les sen_tiers... et par les bois...

en retenant. plus retenu. pp

par les sen_tiers... et par les bois...

pp

p dol. rall. dim. pp ppp

Comme au_trefois... comme au - - - tre - - - fois!... - - -

Comme autre - fois... comme au - - - tre - - - fois!... - - -

rall. suivez. ppp

(Ils s'embrassent quand paraissent CÉSaire et DIVONNE)

Animé. (Les enfants sont honteux)

DIVONNE (à CÉSaire) (joyeusement) (DIVONNE qui avait à la main la lampe allumée va la poser sur la table)

Regarde-les, bon Dieu!

CÉSaire (de bonne humeur) *f* *sf* *p*

Animé. 8-... *f sec.* suivez. *f*

Non ne vous en veut pas!.. Non! Sangdion! au cof.

rall. **Assez modéré - calme sans lenteur.** JEAN (ému) *mf*

DIVONNE (à JEAN) *p*

- trait - re! 76 = Il faut nous dire a - dieu!.. Moi,

rall. **Assez modéré - calme sans lenteur.** *f* *p* *mf*

DIVONNE (doucement) *più f.*

je vous reconduis... Non... Res - te là — bien tran - quil - le, Res - te

p *dim.* *mf*

là... de_vant ta ta - - ble, là... et ne va pas te

dé_ran_ger... C'est le tra_vail qui dans la gran_de

più, f *dim.* *p*

CÉSAIRE,
(à part, très ému)

vil_le te pré_ser_ve_ra du dan_ger. Ô ma

rall. *Lent.* 46 = ♩

brave Dixon - - - nel... *rall.* *Lent.* Pe_tit, voi_ci ta lam_pe!

pp

Elle est vieil - le mais bon - ne! Ja - dis à sa clar - té — Dans la sé - ré - ni -

- té des soirs d'antom - ne, Je con - sais les ha - bits d'enfant... — L'âme en re -

- pos, le cœur con - tent, — Lorsque tu dormais dans ta ber - ce, à

sa lu - eur je t'ai sur - pris, Der - riè - re les rideaux de — Per - se.

dol. *pp* **Un peu moins lent.**

Sou-ri-ant comme un an-ge à ceux du Pa-ra-di-sé!

pp **Un peu moins lent.**

(s'attendrissant)

Pour la der-niè-re fois... au-jour-

(simplement) *p* *dol.* *dim.*

-d'hui... je te dou-ne ce doux nom de pe-

p *expressif*

JEAN. *(très ému)* *pp* Maman!...

CÉSAIRE. *(sémotionnant)* *p* Di-vo-ne!...

BIVONNE. *(avec un sanglot)* *p* A-dieu! a-

rall.

a Tempo I! (moins lent)

pp *pü, f* *cresc.*

d. *pp* *p* *mf*

_ dieu! Tra - vai - le! Es - pé - re, et

a Tempo I! (moins lent)

pp *p* *mf*

pp *cresc.*

pü, f *f* *pü, f*

d. *pü, f* *f* *pü, f*

soit un hom - me - Sous l'œil - con - so - lant

sf *p* *pü, f*

sf *f* *pü, f*

IRÈNE. *rall.*

a Tempo. (en animant)

pp *sf*

Nous prie - rons le bon Dieu pour vous!

p *dol.* *sf*

d. *p* *dol.* *sf*

du bon Dieu! nous prions!

JEAN. *p* *sf* *sf* *dim.*

A - dieu, mes chers pa - rents! a -

CÉSAIRE. *pp* *sf*

Nous prie - rons le bon Dieu pour toi!

rall. *a Tempo. (en animant)*

pp *pp* *f* *sf*

en cédant.

1. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour vous! ah! *f*

2. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour toi! mon cher en-fant, nous prie-rons *f*

3. *p* -dieu! Vous seuls que j'ai - me tant! Hé - las! a - dieu! ma bon-ne mè- *f*

4. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour toi! pour toi! le bon *f*

p *f* *f* *cresc.* *fff*

en cédant.

en animant un peu

en retenant.

1. *mf* pour vous! pour vous! ah! nous prie- *f*

2. *mf* Dieu pour toi! pour toi! mon *f* *p*

3. *mf* -re! a - dieu! a - dieu! a - dieu, mes chers pa- *f* *f*

4. *mf* Dieu pour toi! pour toi! mon *f*

mf *f* *f* *f*

en animant un peu en retenant.

a Tempo. **rall.**

1. *p* *f*
_rons Dieu! Hé - las! a - - -

2. *p* *f*
cher en - fant! à bien - tôt!... a - - -

3. *p* *f*
- rents! Hé - las! a - - -

4. *p* *f*
cher en - fant! à bien - tôt!... a - - -

a Tempo. **rall.**

p *f* suivez.

(CÉSaire et DIVONNE vont prendre les paquets)

(avec sentiment à JEAN, presque à part)

a Tempo. *pp* *mf* *p*

1. *pp* *mf* *p*
- dieu! Vous lais - ser seul i - ci... c'est

2. *pp*
- dieu!

3. *pp*
- dieu!

4. *pp*
- dieu!

a Tempo. 60 = ♩ *pp* *sf* *dim.*

en cédant peu à peu.

1. tris - te...
DIVONNE (à CÉSARE, à part) *dim.* Pau - vre grand frè - re...

2. Et vas - tu pas pleurer aus - si...

JEAN (en les reconduisant) *p* Adieu, chers pa -

en cédant peu à peu.

pp *sf dim.* *pp*

1. *rall.* *mf* *pp* (Ils disparaissent)
à bientôt!...

2. *mf* *pp*
à bientôt!...

3. *p* *mf* *pp*
- rents!.. bon - ne mè - re!... pe - ti - te sœur... à bientôt!...

CÉSARE. *mf* *pp*
à bientôt!...

rall. *pp*

mf *pp*

Assez lent. JEAN. (seul) *p* *dim.* *p*

Assez lent. 54 = ♩ *p* *sf* *pp* Ils s'en vont!... Ils s'en

vont.. c'est la so - li - tu - de!... Main - te - nant

rall. *p* *a Tempo. mf* *rall.* *a Tempo. mf* *expressif.* *sf*

que je les ai vus, Et que j'ai res - pi - ré cet

più f (expressif et tendre)

air de qui - é - tu - de... Et de bon - heur à peine

dol. *p* *f* (avec âme)

en - tre - vis... Je vou - drais re - tour - ner

vers la chè - re de - meu - re... Ah! pour - quoi faut -

crese. **rall.** **f** **pp** **a Tempo.** **a Tempo.**

il se quit - ter? Au mo - ment où l'on

bien chanté. **p**

a si be - so - in de sai - mer!... Plus animé.

dol. **p** **en cédant.** **a Tempo.** **Plus animé.**

sf **p** **ff** **suivez.**

f

Me voi-là seul à Pa-ri-s dans la fou-le Qui

sf

sf

sf

6

cresc.

gronde autour de moi comme gron-de la lion-le...

cresc.

sf

sf

sf

6

6

6

più f (très déclamé)

Tant de mon-de et per-somme à soi!...

rall. *p* **a Tempo I!**

(avec abattement et amertume.)

rall. **a Tempo I!**

pp

pp

(pensant aux absents avec une tendre tristesse)

pp

expressif. Ils re-verront no-tre chè-re de-meu-re...

pp

pp

pp

bien chanté.

(d'une voix émue) *piu. f* J'ai froid au cœur, *mf* je m'ai - triste.. (simplement) *p* et je pleu - re!.. **en cédant.**

en retenant peu à peu. **en cédant.**

p *sf p* suivez.

Plus animé. *f* Hé - las! *sf* ils sont par - tis..

Plus animé. *f* *piu. f*

mf *p* *sf* *dim.*

en cédant. **en cédant.**

et dé - ja.. loin de moi.. loin de moi..

mf *p* *sf* *p* *f*

Modéré (un peu moins lent) (JEAN s'installe pour travailler. - il prend ses livres etc.) *mf* (avec un soupir)

Modéré (un peu moins lent) 69 = ♩ A l'ou - vra - gel..

JEAN (s'interrompant et toujours dans ses pensées)

mf Pauvre ma - mau... *p* que n'es-tu donc toujours

più f. espressif. au près de toi en fant... *poco rall.* Pour lui di - re si *a Tempo.* ten_drement: "C'est le tra - *p*

poco rall. *a Tempo.* *pp*

(changeant de ton) *f* *en* *p* *cédant.*
_vail qui dans la grande vil - le Te pré_ser_ve - ra? Le tra_vail - serait fa_cil - le, En *en*
plus vite. *cédant.* *p*

Plus animé. en cédant. a Tempo.

f *p* *poco* *più p*

l'écoulant! Et mon bon pè - re, et ma pe - tite a - mi - e... Elle est si douce, si jo -

Plus animé. en cédant. a Tempo.

dol. *pp*

(simplement et tendrement)

li - e... Son bai - ser de chaste pu - re - té a l'ais - sé son parfum

(sans respirer)

dol.

Plus retenu. en cédant. rall. a Tempo.

pp *più p* (tout songeur) *dim.*

tout embaumer mon â - me; Je pourrais être heureux si j'en faisais ma fem - me...

Plus retenu. en cédant. rall. a Tempo.

pp *ppp* suivez.

(FANNY vient d'entrer, sans frapper - et s'approche doucement)

eresc. *rall.*

Lent.

FANNY. (légèrement) animé.

(gaiement)

p à Jean

Musical staff with lyrics: Bonjour, m'a - mi! Moi -

f (surpris)

Comment! c'est vous, Fanny!

Lent.

animé.

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass clefs. Dynamics include *pp* and *sf*.

avec entrain.

(avec charme et vivacité)

Musical staff with lyrics: - mè - me! Tu croyais que c'é-tait fi - ni...

avec entrain.

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clefs. Dynamics include *f* and *sf*. A tempo marking of 120 = ♩ is present.

en cédant.

(tendre)

Musical staff with lyrics: — Nou pas, — quand j'ai me c'est pour — long temps. —

en cédant.

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass clefs. Dynamics include *sf cresc.*, *pp*, and *dim.*

Animé.

mf (changeant de ton) (léger)

F. Si depuis quelque temps — j'avais cessé de te rendre vi - si - te, C'est

Animé.

(très gentiment)

F. que je savais que tu re - ce - vais les parents, et cette pe - ti - te... Pas mal du tout... la sœur?.

Un peu plus modéré.

JEAN. (simplement) FANNY. (plus froidement) *più f* un peu brusque. (changeant de ton)

F. mon compliment!.. Non, ma cou - si - ne. Elle est gentil - le. Il n'y

(sans retenir) **Un peu plus modéré.**

F. a qu'un moment, j'ai vu s'éloigner ta fa - mil - le, Je guettais son départ et me voi -

FANNY. (legèrement) animé.

(gaiment)

Lent.

p à Jean
Bonjour, m'a - mi!

f
Moi -

f (surpris)
Comment! c'est vous, Fanny!

Lent.

animé.

pp

sf

avec entrain.

(avec charme et vivacité)

- mè - me!
avec entrain. 120 = ♩.

f Tu croyais que c'é-tait fi - ni...

en cédant.

sf Non pas, _____ quand j'ai me c'est _____ pour _____ longtemps. _____

en cédant.

dim.

sf cresc.

pp

sf

sf

Un peu plus modéré. (FANNY examinant la pièce)

mf *f* *p* *dim.*

FANNY. *mf* *più f*

De jo-lis meubles... Le grand pa-y-

(geste d'atelier)

-sa-ge... Du ca-rac-tère et de la vé-ri-té.. JEAN (avec sentiment)

C'est no-tre maison de là-

FANNY (contemplative)

bas! Sous cet ar-bre qu'on se-rait bien a-bri-

pp *p* *p*

en cédant un peu. *p* *dim.* a Tempo.

-té Pour s'ai-mer là... —
en cédant un peu. *dim.* a Tempo.

(regardant la Sapho de CAUDAL) *più f.* JEAN.

Tiens, vous avez ce mar-bre? C'est la Sa-pho de Ca-ou-dal. Ne le connais-tu

Un peu agité. FANNY. (cachant son émotion) *sf* *p*

pas? Mais... oui... c'est bien pos- - si - ble..

Un peu agité. *pp* *cresc.*

(assez violemment et avec franchise) *sf* en cédant.

J'ai contre tout ar-tis - te u - ne haïne in-vin-ci - ble... Faut jamais m'en par -
en cédant.

suivez. *sf*

a Tempo.

(sombre, à part)

JEAN (franchement)

ler. Ils m'ont fait tant de mal. Pourtant, l'art

a Tempo.

cresc. - - - - - *sf* - - - - - *sf* - - - - - *f*

c'est beau pour égay-er la vi-è, Ren-dre le

cresc. - - - - - *f*

(avec abandon et âme)

en cédant.

cœur meil-leur et la rou-te plus fleu-ri-e...

sf - - - - - *p*

en cédant.

FANNY (marchant sur lui, son visage tout près du sien)

(très caressant)

pp 65 = Ce que j'appel-le beau, c'est d'avoir les vingt ans,

pp - - - - - *p*

en tout

Modéré (avec une émotion grandissante)

en animant un peu. **a Tempo.**

sf Et com-me toi, m'ami, *p* dè - tre fier, *cresc.*

en animant un peu. **a Tempo.**

sf *expressif.* *p* *cresc.*

en animant. **plus chaleureux.**

più f. *f* (avec âme) dè - tre bra - ve, Et de sen - tir son cœur

en animant. **plus chaleureux.**

più f. *f*

(avec élan)

si fort que mille entra - ve Ne s'en vien - ne ar - rè -

sf

en cédant.

ter ses su - bli - mes é -

en cédant.

sf

a Tempo - animé.

-lans. f
Ce

a Tempo - animé.
p *ff*
expressif.

(frémissante) *mf* *p*

que j'ap-pel - le beau, c'est tou - te cré - a -

mf *p*

cresc.

-tu - re Sè - le - vant par l'a - mour au dessus des ran -

avec une passion grandissante.

en cédant. *sf* a Tempo. en cédant.

-cours, Ou su - bis - sant la loi dé - ter -

en cédant. a Tempo. en cédant.

a Tempo.

più f

- nel - - - le - na - tu - re,

a Tempo.

toujours plus animé. (avec élan)

f

Enfin - - - deux é - - - tres réu - nis par le sang de leurs

toujours plus animé.

sf *mf* *più f*

toujours avec chaleur.

sf *p* *crese.*

œurs! - - - Ce - - - que j'appel - le beau, - - - c'est da -

toujours avec chaleur.

p *crese.*

cédez un peu. a Tempo. animé.

(avec ivresse) *sf*

- voir - - - les - - - vingt ans! 144 = ♩

cédez un peu. a Tempo. animé.

f *espressif*

S^o basso.

FANNY (lui montrant sa table et l'y conduisant)

Tra - vaill - - - le!...
 JEAN (avec ardeur) *sf*
 en cédant peu à peu. - - - Viens!...

FANNY.

(souriante et raisonnable)

(le forçant à s'asseoir à sa table)

*rall.**dim.***Lent.**

(FANNY quitte JEAN et, à part, comme assombrie par une soudaine pensée)

tra - vaill - - - le!...
rall. *dim.* **Lent.** *expressif.*
p
dim. *p* *m.g.* *pp*

Est-ce un rê - - ve m'ou - ver venant — comme l'oiseau léger bercer mon cœur et
 (sans respirer)

en cédant un peu. a Tempo.

le frô-ler... — N'est-ce qu'un rê - ve mensonger... Hé -

en cédant un peu. a Tempo.

suivez.

— las! — u-ne ca-res-se vaine et brè - ve?... Pau-vre Sa - pho!.. n'est-ce qu'un rê - ve?... Hé -

en cédant un peu.

suivez.

* 60 = $\frac{1}{2}$ FANNY.

à volonté. (d'abord inconsciemment)

O Ma - ga - li, ma tant a - ma - do, Me-te la - testo au fe - nes - trou.

JEAN (à part)

(écoutant comme fasciné)

FANNY.

più f.

Le vieil air du pa-ys!... Es-coute un - pan a questo au - ba - do De tambou -

— rin - e de - viou - loun, Ei plen d'es - tello a - pera - mount! L'au-ro - es toum -

Plus vite.

avec élan.

— ba - do; Mai lis es - tel - lo — pa - li - ran, — quand te — vei - ran!

Lent.

très retenu.

rall.

Mai lis es - tel - lo — pa - li - ran, — quand te — vei - ran!..

* Toute cette phrase peut se chanter en SOL $\frac{1}{2}$ majeur, c'est à dire une tierce plus bas, selon le désir de l'artiste — On doit suivre dans le ton de la partition.

Assez animé_très ardent.

Assez animé_très ardent. 104=

O ma Fan - ny que j'aime,

que je vou - drais toujours, tou - jours t'en -

plus retenu. (très vibrant)

ten - dre chan - ter ain - si la chan - son des a - mours! « O Ma - ga -

plus retenu.

li ma tant a - ma - do» En té - cou - rant, je ne suis plus moi - mê - me!

en cédant. a Tempo.

FANNY (avec un élan) **rall.** - -

Il m'ai - - - me!..

più f

Je fai - - - me! Je t'ai - - - me!..

sf **rall.** - - *dim.*

p

avec animation.

FANNY (comprimant une vive émotion)

144 = Et ce- pendant, _____ il faut se dire a -

avec animation.

mf

mf *f* *dim.* *p*

più f

- dieu. _____ Mieux vaut en finir tout de sui - - - te, hé -

f *dim.*

E. *las...* Pour - rais-je m'en al - ler en - sui - ve?.

J. JEAN (ému) *mf* 3 Tu n'es pas

p *f*

E. (tendre) *p* 3 Dieu! Li - bre de tout a - mour,

J. li - - bre?

pp *dim.* 3

E. *p* 3 puis à toi je me don - ne. (sérieuse) 3 Je ne

J. (la retenant) *mf* Tu m'appartiens. En - ny!

pp *f* 3

(avec abandon)

suis à per - son - ne. A toi seul, — si tu veux

JEAN (ému) *più f*

A per - son - ne!.

dim. *sf.* *sf.*

(affectueusement)

de moi! — ah! gar - de - moi tou - jours là...

sf. *p* *dol.*

p *p*

— tou - jours a - vec toi, — — — — — tou - jours là!..

JEAN (avec embarras) *mf*

Je suis

(pressante) *f*

Qu'im - por - te!

(se défendant avec gêne)

par - vre. Oh! non, c'est im-pos.

più p *sf* *f*

f *più p* (avec un joli sourire) *p* en retenant... - - -

Pour-quoi, pour-quoi, — dis, n'est-ce pas pos.

- si - ble! en retenant... - - -

f *p*

p *dim.* **Modéré sans lenteur.**

- si - ble? pour - quoi? **Modéré sans lenteur. 100 $\frac{3}{4}$ *dim.***

pp *dim.* *mf*

più p

(tendre et simple)

p Pendant que tu travail - le - rais, *più p* Sans bruit, moi, je m'oc - cu - pe - rais

(presque nonchalant) *p* Du mé - na - ge. *poco rall. dim.* Si bien que toi me re - gar - dant, *a Tempo. p*

poco rall. a Tempo. pp

più f Coquette en mon ta - blier blanc, Tu m'en ai - merais — *p* da - vanta - ge. *rall.*

rall. più pp

a Tempo. mf Et le di - manche nous i - rions, *più p* Près de l'é - tang de Vil - le - bon,

a Tempo. mf sf pp sf

più f **en pressant.** **en cédant.** **rall.**

nous perdre tous les deux dans les bois de Meu - don Et de Sè - - - vres!

p **en pressant.** **en cédant.** **rall.**

a Tempo plus alerte. **Plus calme.**

sf *p* *sf* *p* *p* *p*

ah! comme nous ririons! Puis, nous déjeunerions sur l'her - be, Et re - pre -

a Tempo plus alerte. **Plus calme.**

rall. - - **a Tempo.**

dim. *p*

-nant le - che - min dans les - bois de Meu - don... Je te cueillerais une gerbe -

JEAN. *p* *p*

le - che - min dans les - bois!.. Tu me cueillerais une gerbe -

rall. - - **a Tempo.**

p *sf*

suivez.

en retenant.

S.
De beaux li-las et de jas-min. Un di-man

A.
De beaux li-las et de jas-min. Un di-man

pp mf p

pp mf p

pp mf p

molto rall.

subitement plus animé; avec ardeur.

S.
che!.. ah! lais-se-moi l'ai-mer

A.
che!.. ah! lais-se-moi l'ai-mer

dim. 158 = ♩ (avec élan et passion) f sf

dim. (avec élan et passion) f sf

molto rall. subitement plus animé; avec ardeur.

dim. f sf

rapide.

S.
de tou-te ma tendres-se, ah! Je suis là, dans tes

A.
de tou-te ma tendres-se, ah! Res-te là, dans mes

sf sf

sf sf

E. bras, Tes chers yeux dans mes yeux, Qui plus que nous peut être heu.

J. bras, Tes beaux yeux dans mes yeux, Qui plus que nous peut être heu.

p *più f* *crese.*

E. reux, Prends la ca - res - se de mes bai -

J. reux, Viens, ma maî - tres - se, viens ma Fan -

ff *pp* *rall.*

a Tempo plus calme. 112 = ♩

E. sers! Ai - - mons - nous!

J. uy! Ai - - mons - nous!

a Tempo plus calme.

p dol. *p*

p ai - mer est si doux!

p Ai - mer est si doux!

p En - fer - mons -

più p en cé - dant. plus calme.

dim. *più p* *pp*

più p Voi - ci la nuit... *dim.* En - fer - mons

dim. nous! *dim.* En - fer - mons

dim.

pp nous!

pp nous!

pp *pp*

Ped. *pp* *f*

Fin du 2^e Acte.

ACTE III

Dans le jardin d'un restaurant, à Ville d'Avray.

—un dimanche.

Alerte - gai. 4/4 = ♩

PIANO.

f

RIDEAU.

ff

f

mf

p

LA VOIX DE FANNY (dans le petit châlet fermé)

a Tempo.

à volonté.

f
Et le di - man - che nous i - rions Près de l'é -
(à pleine voix et comme à volonté)

à volonté. a Tempo. à volonté.

pp *più pp*

(FANNY dont la voix a été
entendue dans l'intérieur
du petit châlet paraît.)

a Tempo animé.

- tang de Vil - le - bon!.. La! la! la! la! la!

(à volonté, comme précédemment)

la! la! la! Je te cueil - le - rais u - ne ger -
(toujours à pleine voix)

a Tempo.

- be De beaux li - las et de jas - min. la!

a Tempo.

sf *vif*

(FANNY descend le petit perron) (très alerte)

Le beau so - leil pour les a -

(à JEAN qui a paru à côté d'elle.) *p* - mours! Sor - tons-nous?

JEAN. (franchement heureux) *f* Sor - tons!

(il va pour l'embrasser) *mf* FANNY. (souriante, à part) Prends bien

più p gar - de... Un vieux mé - na - ge... on nous re - gar -

JEAN (souriant) *p* de. Un mé - na - ge d'un an, les jours ont pas - sé vi -

en cédant un peu. *Tempo.* *dol.*

en cédant un peu. *Tempo.* *dim.* *p*

en cédant. JEAN, *f* (avec amour) *più f*

en cédant. Oh! Fan - ny, ma mai -

dim.

suivez.

avec ardeur. *très expressif.* FANNY. (avec passion)

avec ardeur. (♩ = ♩) **en serrant.**

très expressif.

f

(avec ardeur)

pas en - core as - sez! Je te veux plus à moi, — je

sf (avec élan) **rall. dim.**

veux que ma tendres - se Nait plus le sou - ci des ins - tants pas - sés.

rall.

sf *dim.*

Calme - modéré. 50 = ♩ . JEAN. (tendre et simple)

p Voi - là pour - quoi

p *sost.*

più f cet - te cam - pa - gne me plaît, Car pendant la

p *f*

cresc. bel - le sai - son dans no - tre pe - ti - te mai - son nous vi -

p *cresc.* *più f* *pp*

pp - vrons tous les deux bien seuls... *f* FANNY. Ta com -

dol. *più f* *cresc.*

rall. a Tempo. (caressant et comme murmuré)

p *pp*

- pa - gue cha - que soir — fat - ten_dral.. Lors_ que son a - mi ré - vien -

rall. a Tempo.

f *m. d.* *ppp*

dol. *pp*

- da, nous i - rons en - rê - vant de bai - sers, de chan - sons... Sous — les

JEAN. *p* *pp*

Nous i - rons — en - rê - vant.. Sous — les

pp *dim.*

p un peu en dehors.

pp *pp*

bois nous i - rons en - rê - vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in -

bois nous i - rons en - rê - vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in -

pp *pp*

F. *pp*
 _ cli - ne, Au doux ga - zouil - le - ment des mer - les, des pin -

J. *pp*
 _ cli - ne, Au doux ga - zouil - le - ment des mer - les, des pin -

tr. *dim.* *pp*
sf
vif et léger.

F. *p* *dol.* *pp rall.*
 - sons, nous i - rons en ré - vant!... En ré -

J. *p* *dol.* *pp*
 - sons, nous i - rons en ré - vant!... Eu ré -

p *dol.* *rall.*

a Tempo.

F. *pp*

J. *pp*

a Tempo.

pp

(à part, d'un petit air grondeur et calin)

p — *mf*

Voy-ons! soy-ons sa-ges... Don-ne

(heureux) *f*

Ah! Fan-ny!..

mf

mf

(caressant)

più f

moi — ton bras, — Te sen-tir ain-

più f

sf

très expressif.

p

- si tout près de moi, com-me ce-ci, là.

cresc.

p

1. *f* là!.. *più f* Je suis fiè - re, m'a - mi.

JEAN. *f* Viens! *più f* FANNY. Viens! JEAN (avec ivresse) *f* Sur nos deux vi -

FANNY. *p* Ceux qui
 - sa - ges plus ra - di - eux que ce beau jour... *p* Ceux qui

E. *f* passent li_ront no_ _ tre fer_ _ vent a _ *sf*

J. *f* passent li_ront no_ _ tre fer_ _ vent a _ *sf*

rall. *pp* **a Tempo.**
(caressant et comme murmuré)

E. _mour. Al_ lons en rê_vant sous les bois,Viens, al_lons en rê -

J. _mour. Viens!... *dim.* Viens, al -

rall. **a Tempo.** *pp*

m. d. *ppp* *p un peu en dehors.*

E. *dol.* *pp* vant de bai_sers, de chan_sous... sous_ les bois nous i_ rons en_ rê -

J. *pp* lons en rê_ vant... sous_ les bois nous i_ rons en_ rê -

dim. *pp*

E. *pp*
 -vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in - cli - - ne, Au

J. *pp*
 -vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in - cli - - ne, Au

pp *pp*
tr. *dim.*
sf

E. doux ga - zouil - - le - ment des mer - - les, des pin -

J. doux ga - zouil - - le - ment des mer - - les, des pin -

pp *pp*
vif et léger.

E. *p* *dol.* *pp rall.* *a Tempo.*
 -sons, nous i - rons en ré - vant!... en ré - vant!...

J. *p* *dol.* *pp* *a Tempo.*
 -sons, nous i - rons en ré - vant!... en ré - vant!...

p *dol.* *rall.* *pp*

(ils s'éloignent lentement)

p Al - lons en ré - vant!..

p Al - lons ré -

dim.

dim.

(les deux voix invisibles)

più p al -

pp - ver!..

più p al - lons en ré -

ppp

ppp

dim. *pp* - lons ré - - ver!..

long. Viens!..

ppp

ppp

en cédant.

ppp

ppp

Animé. (CAUDAL a paru au fond — il regarde l'enseigne du Restaurant et fait signe, gaiement, aux amis que l'on ne voit pas encore — LA BORDERIE le suit de près et agit de même.)

AMIS ET AMIES

CAUDAL. *f*

Par i - ci! Par i - ci!

LA BORDERIE. *f*

Par i - ci! Par i - ci!

LE PATRON.

Quelques 1^{rs} Sop.

1^{er} GROUPE.
Quelques Ténors.

Quelques 2^{ds} Sop.

2^d GROUPE.
Quelques Barytons.

Animé. 116 =

bien marqué.

mf

ppp

poco cresc.

LA BORDERIE. (continuant la lecture de l'Enseigne)

CAUDAL. (montrant l'Enseigne tout en la lisant)

"Ce Restau - rant est ex - cel -

"A la Fri - tu - re sans Pa - veil - le"

più f.

cresc.

(entre'eux, jovialement)

(faisant encore signe aux amis)
più, f

lent Nous serons à merveil - - - le! Par i -
Nous serons à merveil - - - le! Par i -
avec entrain.

Apparaît alors toute la petite troupe des amis et amies, tous, très gais, très bruyants.

- cil

- cil

appelant:
(les 2 mains - en porte voix)

f O_hé! Pa - tron!

f O_hé! Pa - tron!

più, f

CAUDAL.

AMIS ET AMIES.

TOUS (de même) Qu'on se dé - pê - che, nous a - vous

1^{er} GROUPE. O - hé! Pa - tron!

O - hé! Pa - tron!

2^d GROUPE. O - hé! Pa - tron!

O - hé! Pa - tron!

TOUS (de même)

LA BORDERIE.

(en hurlant) *f* Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

tous la gor - ge sè - che! TOUS (en hurlant) *ff* Le Pa -

1^{er} Gr. Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

T. Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

S. Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

2^d Gr. Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

B. Non! non! non! pas le gar - çon! *ff* Le Pa -

TOUS (en hurlant)

1a B.
 -tron! Le Pa - tron!

Ca.
 Le Pa - tron!

S.
 -tron! Le Pa - tron!

1a Gr.
 -tron! Le Pa - tron!

2a Gr.
 -tron! Le Pa - tron!

3.
 -tron! Le Pa - tron!

mf

mf

LE PATRON.

f *mf*

Bonjour, Mes - sieurs, bon - jour, Mes - de - moi - selles.

f *tr* *p* *tr* *f* *p*

Même mouv! animé.

(reconnaisant un client)

(avec prévenance)

1^{re} P.
 Ah! Monsieur Ca_ou - dal! — Vous_lez-vous dé_jeû - ner dans l'ar - - bre...

Même mouv! animé.

avec entrain.

LA BORDERIE. *f* ^

Non!

ou bien sous les ton_nel - les?

(avec joie) *f* *scr.* ^
 Oh! oui, dans l'ar - - bre!

Non!

(avec joie) *f* *scr.* ^
 Oh! oui, dans l'ar - - bre!

Non!

avec entrain. 126 = $\frac{1}{2}$ *f* *tr.*

1.
B.

non! sous les ton - nel - les! (donnant raison aux petites femmes)
CAUDAL *sf*

Non! dans l'ar - - bre! (d'un air décidé)
LE PATRON. *f*

Bien!

1.
1^{re}
Gr.

Non! dans l'ar - - bre!

1.
T.

non! sous les ton - nel - les!

2.
Gr.

Non! dans l'ar - - bre!

B.

non! sous les ton - nel - les!

tr

sf *sf* *sf*

CAUDAL (ordonnant)

Il sa - git

léger et très rythmé

p

de nous ap - por - ter de ton vin fa - meux en - tre mil -

LA BORDERIE.

Nous nous y connais - sons, Corbleu!

-le!

Corbleu!

LE PATRON.

J'en - tends.

Nous nous y connais - sons, Corbleu!

Nous nous y connais - sons, Corbleu!

(d'un ton rogue)
(en sombrant la voix)

la B. Mais pas du bleu!

C. Don-ne du blanc, (se défendant) (à CAUDAL, d'un air de suffisance)

le P. Du bleu! Soy-ez tran-

S. (empty staff)

1^{er} Gr. (comme la BORDERIE)
T. Mais pas du bleu!

S. (empty staff)

2^d Gr. (comme la BORDERIE)
B. Mais pas du bleu!

Piano accompaniment with dynamic markings *sf* and *p*.

CAUDAL (continuant)

le P. ...quil - le vous se - rez bien ser - vi! Puis, ce soir...

Piano accompaniment for the second system with dynamic markings *sf* and *p*.

(légèrement)
p

(légèrement)
p

Nous re - vien - drons!

f

pour dî - ner, nous re - vien - drons! Que vas - tu

(légèrement)
p

Nous re - vien - drons!

p

Nous re - vien - drons!

p

Nous re - vien - drons!

p

Nous re - vien - drons!

Nous re - vien - drons!
(légèrement)

sf p

sf p sf p

bien nous cui - si - ner?

(avec empressement)

Mais... tout ce que vous vou - drez...

Una *f* é - nor - - me fri - tu - - re!

Deux pou -

f (vivement)

LA BORDERIE (réclamant)

Trois!

Ce se - ra

lets Ma-ren-go. (réclamant) Plus un fort beau gi - got.

Trois!

Trois!

Trois!

Trois!

Trois! (réclamant)

LA BORDERIE.

f (en charge)

Co. bon... C'est en - ten - du! C'est con - ve -

le je vous le ju - re!

La - ml! C'est en - ten -

CAUDAL. *f* (en charge) C'est en - ten - du! (sérieux) C'est en - ten -

più f C'est con - ve - ml!

S. C'est en - ten -

Er. C'est en - ten -

T. C'est en - ten -

TOUS: (en charge) *pp* C'est en - ten -

24 C'est en - ten -

E. C'est en - ten -

cresc. *f* *pp*

1a. *la*
B.
- du! C'est con - - ve - - nu!

Ca.
- du! C'est con - - ve - - nu!

S.
- du! C'est con - - ve - - nu!

1^{re} Gr.
T.
- du! C'est con - - ve - - nu!

S.
- du! C'est con - - ve - - nu!

2^d Gr.
B.
- du! C'est con - - ve - - nu!

CAOUDAL (tragico-comique)

Large. *ff* **Scherzo Modéré.**

Quant à toi, ta, ve, nier du dia - - - ble!!..

à volonté. **Scherzo Modéré.**

sf *sec.* *suivez.* 160 = *p*

(légèrement)

mf

Cb.

Si nous ne trouvons

p

Cb.

pas, en nous mettant à table, Des mets déli-

p

Cb.

-cats, onctueux, délicieux, et copieux. C'est toi qu'a-

più f *ff* (en parodie)

Cb.

-vec furie et fré-né-si-e

sf

(*légèrement,*
changeant de ton)
pp

Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou

léger et très rythmé.

pp

f (terrible)

- pons — et man - geons, ... A la

f *sf*

(*légèrement,*
changeant de ton)
pp

sau - - ce tar - - ta - - re. Done, a - gis

sf *sf* *pp*

crese. *f*

de ton mieux si tu ne veux, par nos es - to - maes creux, É - - tre

crese. *f*

Ca. *sf* l'hôte du Styx ou de l'af-

LA BORDERIE. (en parodie)

ff C'est toi qu'a -
 Ca. *ff* *sf* *sf* - freux Té - ua - - - - - rel
 S. *ff* C'est toi qu'a -
 1^{re} Gr. *ff* C'est toi qu'a -
 2^e Gr. *ff* C'est toi qu'a -
 T. *ff* C'est toi qu'a -
 TOUS: C'est toi qu'a -
 (en parodie) *ff* C'est toi qu'a -
 S. *ff* C'est toi qu'a -
 2^e Gr. *ff* C'est toi qu'a -
 T. *ff* C'est toi qu'a -

8^e basso

La B. *sf*
 S. *sf*
 1^{re} Gr. *sf*
 T. *sf*
 S. *sf*
 2^d Gr. *sf*
 B. *sf*

-vec fu - rie et fré - né - z: - - - e,
 -vec fu - rie et fré - né - z: - - - e.
 -vec fu - rie et fré - né - z: - - - e.
 -vec fu - rie et fré - né - z: - - - e,
 -vec fu - rie et fré - né - z: - - - e,
 -vec fu - rie et fré - né - z: - - - e,

8^e b.

La B. *pp*
 CAUDAL. *pp*
 S. *pp*
 1^{re} Gr. *pp*
 T. *pp*
 S. *pp*
 2^d Gr. *pp*
 B. *pp*

Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -
 Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -
 Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -
 Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -
 Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -
 Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

pp subito

Large (Récitatif) (retenant le Patron
(et tragiquement.)

pp. pp. *de même*
 -pons — et man — geons! Il y va de ta vi — e!

pp. pp. *plus* *mf* (avec volubilité)
 -pons — et man — geons! Écoute encor: Il faut que notre

LE PATRON. (pressé et voulant
retourner à ses affaires)
 (il est retenu par LA BORDERIE)

C'est promis!

pp. pp.
 -pons — et man — geons!

pp. pp.
 -pons — et man — geons!

pp. pp.
 -pons — et man — geons!

pp. pp.
 -pons — et man — geons!

Large (Récitatif) 56 = ♩

p suivez.

1^o Tempo.

Animé avec entrain.

f. pp. (assez long) *ff.*

ou la — Ah! ah! ah!
(éclats de rire)

f. (tragique) *sf.* *p.* *f. pp.* *ff.*

table soit servie à sept heures... ou la mort! — ou la — Ah! ah! ah!
(sans retenir)

(impatience et pressé, coupant la parole:) (parlé fort, sans expression)

f. mort!

f. pp. *ff.*

ou la — Ah! ah! ah!
(éclats de rire)

f. pp. *ff.*

ou la — Ah! ah! ah!

f. pp. *ff.*

ou la — Ah! ah! ah!
(éclats de rire)

f. pp. *ff.*

ou la — Ah! ah! ah!

2^o Tempo. 126 = ♩

Animé avec entrain.

f. sec. *pp.* *pp.* *f. sec.* *ff.*

The musical score is arranged in systems. The first system includes vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), and a piano accompaniment (P.). The vocal parts feature a rhythmic pattern of eighth notes with the syllable 'ah!' repeated. The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The second system continues the vocal parts and introduces a piano part for the Tenors (T.), marked '(aux garçons)' and '*f*', with the lyrics 'Qu'on ap - por-te d'abord'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and chords in the left hand. The third system continues the vocal parts and the piano accompaniment. The piano part is marked '*léger*' and '*p*'. The score concludes with a dynamic marking '*p*' and a hairpin symbol.

S.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

A.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

T.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

B.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(aux garçons)
f
Qu'on ap - por-te d'abord

léger
p

p

des bis - cuits et du vin... al - lez! cou -

sf *p* *sf* *p*

CAOUDAL (réclamant de loin) LA BORDERIE (de loin)

Par i - ci les bis - cuits! Et le

(vivement: aux garçons)

-rez! Dé-pêchez et ser - vez!

sf *p*

LE PATRON.

vin?.. Voi - là! voi - là!

sf

avec ampleur.

CAUDAL. *f*

Plus lent.

mf bien chanté

At - ten - ti - on, — croy - ez ma — vieil -

avec ampleur. Plus lent.

Ca. *tr.* *p* *m* *ten.* *f* *b*

- les - - - se qui re - gret - te bien - ses — vingl aus... A - nu -

suivez. *pp* 126 = ♩

rall. - - - I^o Tempo. Animé -
rall. - - - I^o Tempo. Animé -

beaucoup d'entrain.

Ca. *p* *più f* *sf sec.*

- sez - vous quand il en est temps: *sf sec.*

beaucoup d'entrain.

(levant son verre)

più f *sf sec.* *f* *più f* *sf sec.*

A la san - té de la — jeun - se!

LA BORDERIE.

(vibrant et gaïment)

Ca. *ff*
A la san_té de la_ jeunes - - - se! O_hé!

TOUS: (vibrant et gaïment) *ff*
A la san_té de la_ jeunes - - - se! O_hé!

1.
A la san_té de la_ jeunes - - - se! O_hé!

2.
A la san_té de la_ jeunes - - - se! O_hé!

3.
A la san_té de la_ jeunes - - - se! O_hé!

sf sec. *più ff.*

Ca. *ff*
o_hé! o_hé! o_hé! o_hé! En a - vant!

S. *ff*
o_hé! o_hé! o_hé! o_hé! En a - vant!

1. *ff*
o_hé! o_hé! o_hé! o_hé! En a - vant!

2. *ff*
o_hé! o_hé! o_hé! o_hé! En a - vant!

3. *ff*
o_hé! o_hé! o_hé! o_hé! En a - vant!

ff

Des musiciens ambulants traversent le restaurant et s'arrêtent dans le fond du jardin. —

Même mouv!

8

sf (3 Musiciens ambulants:
Une Clarinette, un Cornet à pistons, un Tuba)

8

les musiciens s'éloignent tout en jouant.

sf *mf* *p dim.*

(JEAN a paru et vient d'être aperçu par CAUDAL)

CAUDAL (à JEAN)

un peu retenu.

f **un peu retenu.**

Tiens, vous voi - là!

p **un peu retenu.** *sf*


ORCHESTRE.

JEAN (qui s'est approché,
saluant) *mf*

CAUDAL.
(de bonne humeur)

Mes - sieurs!... La ren - contre op - por - tu - ne!

sf

Modéré. 69 = 

(avec enjouement)

Ca.   C

Modéré. *mf* *bien chanté, en dehors.* Ces che - veux, *sf* ce



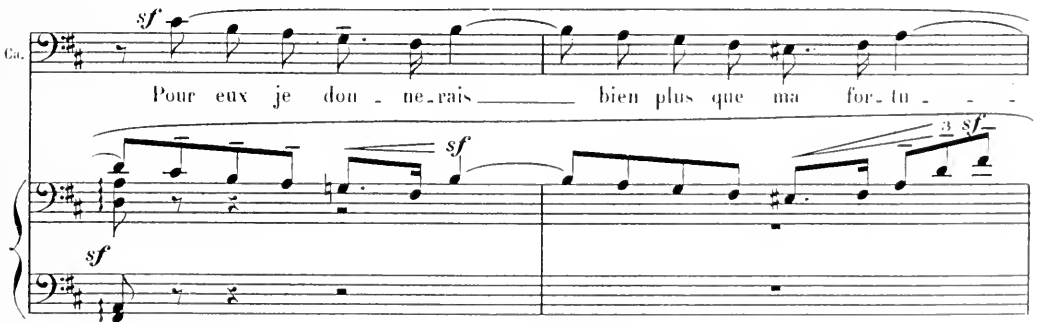
Ca.   C

teint de so - leil Si jeu - - ne et si vermeil, *sf*



Ca. *sf*

Pour eux je don - ne - rais bien plus que ma for - tu - *sf*



Ca.   C

LA BORDERIE.
(à JEAN) *mf*

- - - - - ne! Vous ha - bi - tez par i - ci?

p *resc.* *sf*



plus calme. 66=♩

(tendre et simple)

JEAN. *p*

Là, tout près!... J'ai - me les bois et

p

plus calme. *pp*

più f

leurs ombrages frais, on vit mieux qu'à Paris, et tran - quille on res -

p *dol.*

mf *p*

très retenu.

pp

- pi - ce l'air em - ban - mé dans un calme in - fi - ni.

pp

très retenu.

Lent. CAUDAL. (familièrement, à JEAN) *mf*

Lent. JEAN (très surpris et ne comprenant pas.) *mf*

CAUDAL. (naturellement) *più f.*

Ton - jours avec Sapho? Sa - pho?. Mais oui, Fanny!

a Tempo!

più pp

(avec un sourire:
sur le ton de la
chanson de l'atelier)

Plus animé.

Cu.

Fanny Legrand, Sa - pho, le beau mo - dè - le.

Plus animé. 88 = 

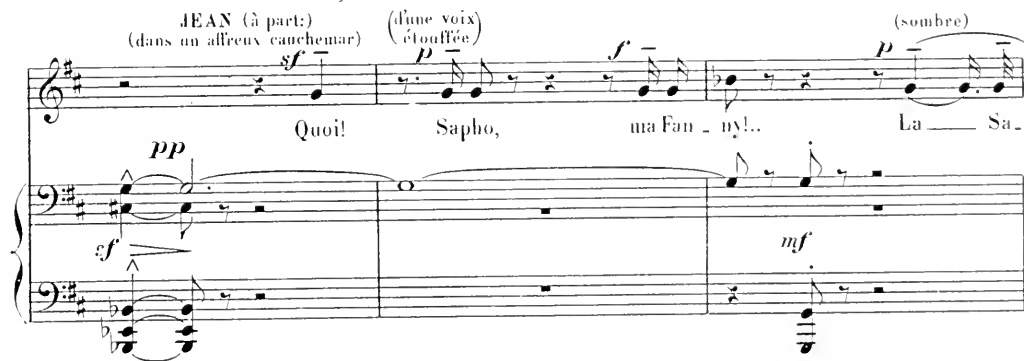


JEAN (à part) (dans un affreux cauchemar) (*sf*)

(d'une voix étouffée) (*p*)

(sombre) (*p*)

Quoi! Sapho, ma Fan - ny!... La — Sa -



(vivement et avec répulsion) (*mf*)

(après avoir hésité) (*dim.*)

-pho!... c'était el - le! Non... c'est fi -

a Tempo agité. à volonté.

suivez.



(nervusement et vivement) (*p*)

CAUDAL. (reprenant) (*f*)

- ni... je ne la vois plus. Elle est jo - lièze... et pi - re!.

suivez.



(narguement)
et légèrement

dim. **Plus lent.**

On ne la quitte pas — fa — ci — le — ment.
sans retenir.

Plus lent. 52 = ♩
expressif et sombre.

mf *p* *f*

(plus assombri)

sf *sf* *expressif.*

El — le s'at — tache à vous, et l'on souf — fre pour el — — le.

pp *sf* *pp* *sf*

8^e basso. 1 8^e basso. 2

Moins lent. LA BORDERIE (avec suffisance)

mf *più f*

(reprenant l'air
narguement et léger) La rupt — re pour moi fut terrible et cru —
sans retenir. saus retenir.

Saplo m'a fait passer plus d'un mauvais mo — ment.

Moins lent. 60 = ♩

p *mf* *dim.*

8^e basso. 1

JEAN (à LA BORDERIE,
en faisant semblant de rire)

Vous aussi?
Oh, mon Dieu

el - le.

(léger et farceur)
mf 3 3 3 3 3 3 3 3

Vraiment en ménage elle a peu de
bien mesuré.

Ténors, 1^{er} GR.
f Tiens, voy - ons!...

Barytons, 2^d GR.
(naturellement) *f* Tiens, voy - ons!...

p *f* *scr.*

Même mouv^t sans presser. LA BORDERIE.

sf *mf* (se rappelant) *sf* Fro -

chan - ce... Puis, un jour, ce graveur...

Même mouv^t sans presser. 60 = ♩

mf *crese.* *f* *pp*

La
B.

-ment!

Ca.

N'eut-il pas la démen-ce, De faire un faux billet... et ce

f > *pp* *più f* *p* *dim.*

Ca.

fut la pri-son... Ah! je la vois en-co-re,

più f *f* > *p*

Ca.

Envoyant un baiser à ce pauvre gar-çon, criant: Je l'aime, je l'ado-re!

f > *p* *più f* (très vibrant) *f* *expressif.* *sf* >

Ca. Cou-ra - ge! nous nous re-ve-r-rons! Mami. Mami, je suis ta fem - me,

sf *pù f* *sf*

Ca. ta fem - me, Et de tou-te mon â - me! Mami! oui! nous -

sf *mf*

en cédant. JEAN (à lui-même, brisé, comme égaré) LA BORDERIE (riant)

mf *pp* *f*

Mami! Mami! Je les -

Ca. nous ai - me - rons! (à LA BORDERIE, en riant) Fini, maintenant!

dim. *p* *f*

en cédant. a Tempo.

suivez. *p* *pp* *p* *pp*

mf

la B. -pè - re!

Ca. Elle doit être chez son père, à la campagne, avec son en-

mf *p* *sf* *p*

la B. *più f* (achevant) JEAN (vivement)
 oui, le fils de ce pauvre Froment.. Son enfant!..

Ca. -fant, Qu'avez-

suivez.

a Tempo. JEAN. (Toute cette déclamation d'une voix sourde mais très énergique)
 (haletant) *mf* *p*

Ca. -vous? Je vous men-tais, oui!..

a Tempo. (mouvements divers de TOUS)

pp

crescendo.

1. depuis un an, auprès de cette fem - me j'a - vi - lis - sais mou à - me, grisé par le men -
en animant peu à peu.

2. - son - ge, et lui donnant mon cœur, croyez - moi! j'igno - rais tout, ma paro - le d'hou -
en cédant. (anéanti)
en cédant.

più f (avec effort) *f* (sans force) *p* *pp*

3. - neur!... — Je vous a - vais men -
plus large.

rall. (se redressant moralement et avec éclat) *f*

rall. *mf* *pp* *pp*

4. - ti, mais vrai Dieu! je vous ju - re que tout est fi - ni désormais; Je la mépri - se
plus animé.

f *sf sec.* *suivez.* *f* *sf sec.* *sf* *p* *sf* *p*

en cédant.

rall.

a Tempo.

(FANNY à ce moment, paraît, radieuse.)

J. au - tant qu'autrefois je fai - mais. CAUDAL (l'apercevant)

en cédant.

rall.

a Tempo.

Grands Dieux! Sa -

en animant.

en serrant beaucoup.

FANNY (comprenant tout, à part, frappée, altérée.)

J. (il va se jeter sur elle et s'arrête brisé.) Ils ont par - lé.. les lâ - ches!..

Sapho!

LA BORDERIE (interdit)

C. -pho! Sapho!

Sapho!

S. Sapho!

Sapho!

T. Sapho!

AMIS et AMIES.

TOUS: (interdits)

Sapho!

S. Sapho!

en animant.

en serrant beaucoup.

JEAN. *(d'une voix rauque, terrible et contenue)* *f* *pp* **Modéré.** *f* *(à FANNY, avec la plus grande violence)*

Quelle in - fa - mi - el...

Je fai - te nue en - tre mes *(très déclamé et déchirant)*

p suivez.

a Tempo. 52 = ♩ *(expressif)*

bras, Et je tap - pe - lais mon a -

a Tempo. *f* *sf* *sf* *p* *dim.*

f *rapide et fougueux.*

pp *f* *sf* *(très déclamé et déchirant)*

- mi - - - el... non! non! Je ne me dou - tais pas, hé -

pp suivez.

a Tempo. *(très expressif)* *dim.* *pp*

- las, qu'une fem - me pou - vait au - si briser une â - me!...

en cédant.

a Tempo. *f* *sf* *sf* *p* *pp*

f *rapide et fougueux.* *pp*

8^o Basso.

(haletant) *sf* *p* *più f* (la voix pleine de sanglots)

ah!.. j'ai honte! je souffre, et je voudrais par - tir, — Rachetant mou er.

Un peu plus animé. 60=

cresc. *più f*

- reur — par un cruel mar - tyr, — Et maudire à ja - mais — le nom de cet te

en animant toujours.

più f

en animant toujours.

rall. *f* **a Tempo!** (*avec émotion*) *p* *f*

lem - me! Fan - uy, moi qui tai - mais, Fan -

rall. *f* **a Tempo!** 52 = *sf* *pp* *expressif.* *p*

p

- ny, — maintenant je sais tout: Je connais d'aujour - d'hui — ton pas - sé mi - sé -

f *pp* *sf* *p* *sf* *p*

(avec emportement) *più f* (désespéré) *ff*

- ra - ble Que tu m'avais ca - ché. En cap - ti - vant mon cœur, tu sur - pre -

(violent et ironique) **rall.** avec agitation. (chaleureusement)

- nais ma foi... Fanny! Fan - ny! tu te rit - ais de moi! Ma ten -

rall. avec agitation.

suivez.

- dres - se.. est changée en dé - goût, Redeviens la Sa - pho, redeviens leur maî -

(terrible) *più f* **a Tempo.** *fff* *fff*

- tres - se, Tu n'entends, Je sais tout! Je sais tout!

a volonté. **a Tempo.**

suivez. *fff sec.* *fff sec.* *fff sec.*

FANNY (insolente, mais
très calme)

Lent.

mf C'est fi - ni, n'est-ce pas, ... *piu sf* tu te fâ - ches... C'est bon!

Lent.

pp *sempre pp* *sf sec.*

plus animé.

f (brusquement) Re - tourne chez les tiens... *sf* (très nerveuse) Il fal - lait que ça se ter - mi - ne, c'est fait! *f* Va

sf sec. *f sec.*

avec animation.

(se montant)

done retrouver ta cou - si - ne, à moi tu ne pen - se - ras pas... Tu se -

avec animation. 400 = ♩.

f *p* *f* *p*

(ironiquement, lestement)

- ras bien heureux là - bas, tu vi - ras tran - quille entre ton pa - pa.

f *p* *p* *sf* *p*

sf *p* (avec vigueur) *sf*

ta maman. Allons... dé - cam - pe, .. Fi - le.

(très violent) *più, f* **Assez Large.**

Je te don.ne con - gé... Va - t - en!

LA BORDERIE (à SAPHO, lui désignant JEAN)

CAUDAL (ainsi que LA BORDERIE)

ff Vois! Sa -

AMIS ET AMIÉS.

1^{re} Sop. *ff* Vois! Sa -

1^{er} GROUPE. Vois! Sa -

Ténors. *ff* Vois! Sa -

2^{de} Sop. (TOUS: à SAPHO, désignant JEAN.) *ff* Vois! Sa -

2^d GROUPE. Vois! Sa -

Barytons. *ff* Vois! Sa -

Assez Large. 5/4 = ♩

ff

JEAN (d'une voix étranglée par l'émotion)

mf Eh bien!.. *più f* je pars!...

ff -pho! Vois! Sa - pho!

ff -pho! Vois! Sa - pho!

ff -pho! Vois! Sa - pho!

ff -pho! Vois! Sa - pho!

ff -pho! Vois! Sa - pho!

ff -pho! Vois! Sa - pho!

mf *sf* *ff* *mf*

sec. *mf* *ff* *mf*

pu f *aff. de désespoir* **en cédant.**

de pars... pour ne plus te revoir... a...

ff Vois! _____ il part!

ff Vois! _____ il part!

ff Vois! _____ il part!

ff Vois! _____ il part!

ff Vois! _____ il part!

ff Vois! _____ il part!

ff Vois! _____ il part!

ff *sec.* **en cédant.**

Plus animé.

FANNY (terrifiée)

(lui criant désespérément)

rall.

ff Ah! _____ Ma _ mi! m'ami! il s'ont men.

(JEAN s'éloigne précipitamment)

Plus animé.

rall.

dieu!

ff _____ suivez

a Tempo plus agité.

en animant.

ti!

a Tempo plus agité. 92 = ♩

en animant.

ff

en cédant.

FANNY. (elle de rage, marchant sur eux)

a Tempo I^o (sans presser)

mf

_____ Mais maintenant...

en cédant.

a Tempo I^o sans presser.

ff

(avançant et s'animant davantage)

qu'il est par-ti... Messieurs les beaux par-leurs, les malins, les bra-

en cédant.

Non, je ne vous crains pas, vous è-tes tous des

en cédant.

(énergique) *sf* *piu f*

a Tempo.

li- ches!

LA BORDERIE *ff*

TOUS: (ironiquement) CAUDAL Tu nous in-sul-tes,

AMIS DU 1^{er} GROUPE (des amis seulement, avec CAUDAL et LA BORDERIE) Tenors. Tu nous in-sul-tes,

AMIS DU 2nd GROUPE Baritons. Tu nous in-sul-tes,

Tu nous in-sul-tes.

a Tempo.

66

TOUS: (riant aux éclats.)

1.^{re} toi! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

2.^e toi! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

3.^e toi! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

4.^e toi! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ff

FANNY (essouffée, au coin de la page)

1.^{re} ah! Et vous... savez... pourquoi... très en mesure.

2.^e ah!

3.^e ah!

4.^e ah!

p

pp

pp

Mon bonheur, vous a fait... en.M...e...
très en mesure

pp

p

p

Même mou! - pas plus lent. 66 = ♩
(bien chanté et attendrissant)

Cet en-fant dont l'a-mour a-vait chan-gé ma vi-e. Pa

Même mou! - pas plus lent.

p

p

vo-tre fau- - - te ma- quité - - e. I-ci l'on s'est van-

mf *très expressif* *dim.* *f*

f *p*

te Ra-contant tout, ma- heu- - re, ma mi-se- - re, I-ci

sf *dim.* *mf*

(2)

tant au grand jour au tant de lâche tel.

cr/sc

(à LA BOURRIÈRE; violent)

f Et toi, vi - pe - re,

(très émue)

mf Toi qui n'as fait tant pleurer,
p un peu retenu.

più f

tant souffrir, ta haine est donc le nas, sou - vi - re, Puis, qu'on brisant men

(avec élan)

sf com - qui se re - ge, né - rait,

sf Tu me prends - plus que la vi - c - He -

più f

a Tempo. (avec âme) *mf* *sf*

las... Je ca- chais mon a-

a Tempo. *sf* *sf* *sf*

avec une exaltation croissante.

p *dim.* *piu f*

-mour comme on cache un tré- sor, Vous me fa-

p *dim.* *cresc.* *sf*

sf *sf*

vez voi- le, mais je veux vivre en- cor, Pour vous ma-

sf *sf*

sempre cre-

scen - do *ff* *sf* *sf*

di - te tous... En vis- sa- ge, re- sou- ve- nir ce que sont, ce que sont

scen - d *sf* *f* *f*

en serrant, avec la voix en serrant, en éclant, en éclant.

suivez

a Tempo.

1. *André.* Laissez-moi de sor...

2. *Sapho!*

3. *Sapho!*

4. *1^{re} Sop.* *Sapho!*

5. *1^{re} GROSSE* *Sapho!*

6. *Tenor* *Sapho!*

7. *TOUS.* *Sapho!*

8. *2^e GROSSE* *Sapho!*

9. *Basson* *Sapho!*

a Tempo.

VOIX ET AMES

(avec violence et précipitation)

en cédant.

rall.

Musical score for the first system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "mais mon âme est morte pour aimer...". The piano accompaniment (grand staff) features a bass line with a *p* dynamic and a treble line with a *pp* dynamic. Performance markings include "en cédant." and "rall." above the vocal line, and "p" and "pp" below the piano parts.

a Tempo.

(très déclamé)

(avec un suprême effort et un cri atroce)

(parole-hurlé, rauque)

Musical score for the second system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "Mais, je vous haïs!... Ca... nail... les!... canail... les!...". The piano accompaniment (grand staff) features a bass line with a *p* dynamic and a treble line with a *sf* dynamic. Performance markings include "a Tempo." and "(très déclamé)" above the vocal line, and "(avec un suprême effort et un cri atroce)" and "(parole-hurlé, rauque)" above the piano line. The piano part has "suivez" written below it.

a Tempo_agité. 66 = ♩

Musical score for the third system, consisting of piano accompaniment. The score is marked *fff* and includes the instruction "LE RIDEAU descend précipitamment". The music is highly rhythmic and dense, with many notes beamed together. Performance markings include "rall." above the right-hand page of the system.

ACTE IV

En Avignon.

Lent. 50 = ♩

PIANO.

p *f* *pp*

bien chanté.

p

p

RIDEAU. *rall.*

p *mf* *pp*

Très lent.VOIX D'HOMMES ET DE FEMMES.
(dans le très lointain) *ppp*

Très lent. 40 = ♩.

O ma ga - li, ma tant ai - ma - do,

p *ppp*

(JEAN rêve, pensif, triste) *dim.*

Voix. me - te - la - teste au fe - nes - trou!

ppp *m.d.* *p*

Très modéré. 50 = ♩.(presque le mouvt précédent) *ppp*

Au loin - joueurs de flageolets et tambourinaires.

ppp

dim.

Très lent. LES VOIX (encore plus éloignées) *pppp*

Voix. *rall.* **Très lent.** 40 = ♩. Es - cou - tu un pau a - que - stu an - ba - do

ORCHESTRE. *pp* *poco* *pp*

Voix. *dim.*
De tam - bou - rin e de - vien - loun.

ppp *pppp*

Assez large. (DIVONNE laisse IRÈNE continuer le service et vient vers son fils avec un mouvement de maternelle compassion)

60 = ♩

f *sf* *p* *f* *sf*

fp

DIVONNE (frappant doucement sur l'épaule de Jean) *mf*

JEAN. (levant les yeux) *puù f*

DIVONNE. *p*

mf en animant.

Eh bien? Mè - rel.. Pichouu!

a Tempo.

mf *p*

fp

plus animé. 84 = 

dim. *più f*

Tu dé-tour-nés la tête! Réponds-moi, voyons.

plus animé.

suivez.

p

crese. *mf* *più f* *mf* *p*

JEAN. (troublé) DIVONNE. (intimement)

qui l'arrê-te? Je ne sais... Vê, ne mens pas! Ra-conte un peu... là-bas, quelque sans presser.

crese. *più f* *f* *p*

f *f*

JEAN. DIVONNE.

cho-se, j'en suis bien sûr-re... Rien, rien, je vous l'as-su-re... Té, ce

f

f *mf*

JEAN. (avec vivacité) DIVONNE.

brus-que re-tour!... Tu te sau-vais... Non! non! Quel-que mau-vaise

p *f* *f* *p*

en cédant. un peu retenu.

f *p* (caressant)

fem - me qui me prenait ton â - me, quelque méchant a - mour!.. ne ca - che rien à ta maman Di -

en cédant. un peu retenu.

en cédant. rall. - - - a Tempo.

p *dol.* JEAN (résolument) *f*

- von - ne, tu sais comme el - le l'aime, et qu'à fond elle est bon - - - ne... Eh

en cédant. rall. - - - a Tempo.

più f *p* *f*

bien, vous n'a - vez de - vi - né. Mais, c'est fi -

f *p*

f *fp*

DIVONNE.

JEAN.

- ni. Tu crois? C'è - tait u - ne fo - li - e qu'aujourd'hui je re -

f *più f* *f*

f *fp* *f*

mf *dol.* **un peu retenu.** *p*

-gret - te.. et que j'ou - bli - e. Di - tes, maman, m'avez -

dim. **un peu retenu.**

rall. **a Tempo.** **en cédant.** **Lent.**

DIVONNE (avec une tendre effusion)

f *p* *sf*

vous par - donné? Te pardon - ner, pe-tit! C'est dé - jà fait, je l'ai - me.

rall. **a Tempo.** **en cédant.** **Lent.**

suivez.

Très modéré. 58 = ♩

p (doux et tendre)

Et mon cœur, pour le tien, don - ne - rait - tout son

Très modéré. *expressif et soutenu.*

p *m.g.*

JEAN (avec âme)

p *p* *sf*

sang. Si vous li - siez au pro - fond de moi - mê - me, ah!

mf *sans presser.*

più p

en cédant. a Tempo.

DIVONNE. *mf* *p*

U - ne ma - main de - xi - - - ne

più f. *più dol.*

sous ver - riez ce que le mien ressent.

en cédant. a Tempo.

mf *p*

suivez.

sf *mf*

tout, les cha - grins, les a - - - lar - mes... oui, pour

sf

Pour les par - ta - ger.

sf *sf* *sans presser:* *più f.* *sf*

bien chanté, expressif.

rall. *pp*

les chas - ser, Et d'un fils ef - fu - cer les lar - mes Par un bai - - -

rall. *sf* *pp*

m.d. *sf* *m.d.* *pp*

a Tempo. très calme.

mf

p

p

ser! Al - lons, pas de fai - bles - se Et

en retenant.

p

più f.

p

si par ins-tants la tris-tes - se te prend en - cor, Dis-moi tout, n'est-ce en cé-dant.

JEAN (avec âme)

rall. - - - dim.

f

f

p

pas? Ou-vrez - moi donc bien grands vos bras...

plus lent.

rall. - - -

DIVONNE (attirant à elle) **a Tempo I?**

mf

pp

pp

dim.

p

pp

Viens, mon pe - tit, que je te pres - se, que suivez. **a Tempo I?**

O. je te pres - se comme au - tre - fois, comme au - tre - fois Lors -
 JEAN. *p* comme au - tre - - - fois... *mf* à vo - tre
mf sans presser. *p*

O. *p* qu'à ma voix tu t'en - dor - mais cha - que soir dans ta ber - - - ce. *rall.* *p* *dim.* ?
 J. voix... Je ne sens plus, en - fin, de cha - grin!
mf *rall.* *sf* *p* suivez.

a Tempo.
 O. *pp* Cal - me - toi, mon pauvre en - - fant!.. *f* Plus de re - grets, plus de co -
 J. *p* C'est fi - nil... *più f* *f* c'est fi - nil. Plus de re - grets, plus de co -
a Tempo. *dol.*

D. *sf* - *p*
 - lè - res. Nous res - te - rons, tou - jours en - sem - ble!..
 4. *sf* - *p* (tendrement)
 - lè - res. en - sem - ble!.. en - sem - ble!..
sf - *p*
mf

D. *più f* - *sf* - *sf* - *pp* rall.
 Tou - jours nous nous ai - me - rons! — Tou - jours! tou -
 4. *più f* - *sf* - *sf* - *pp*
 nous nous ai - me - rons! — Tou - jours! tou -
 rall.
più f - *sf* - *pp*

Lent. *p* - *pp* (heureuse) **subitement animé et joyeux.**
 - jours! — Ton - jours! — Con - rons pré - ve - nir ton
 4. *p* - *pp*
 - jours! — Ton - jours! —
Lent. *dol.* **subitement animé et joyeux.**
 3 3

D.

sf

pè - re: ah! qu'il se - ra joy - eux de voir en - fin re - nai - tre dans tes

fp

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (D.) begins with a long note on 'père' followed by an 'ah!' and a melodic phrase starting on 'qu'il se - ra joy - eux'. The piano accompaniment (piano) features a soft *fp* dynamic, with a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand, both marked with slurs.

D.

yeux. Les - poir des jours mè - leurs et des moments heu - reux!... Mon ché -

en animant encore.

sf

più f

sf

fp

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with 'yeux. Les - poir des jours mè - leurs et des moments heu - reux!... Mon ché -' and concludes with the instruction 'en animant encore.' followed by a long note. The piano accompaniment has a *fp* dynamic, with a *più f* (stronger) dynamic in the right hand and a *sf* (soft) dynamic in the left hand during the final measure.

JEAN. *expressif.* **rall.** **Modéré.**
(DIONNE s'éloigne)

ri! Ma bon - ne mè - re!

rall. **Modéré.** *expressif - bu n chanté.*

sf

sf

p

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line (JEAN) starts with 'ri! Ma bon - ne mè - re!' and then has a long note. The piano accompaniment (piano) is marked with *sf* dynamics in both hands, with a *p* (piano) dynamic in the left hand for the second measure. The tempo markings are *expressif.*, **rall.**, **Modéré.**, *expressif - bu n chanté.*, and **Modéré.** with the note '(DIONNE s'éloigne)'.

(Lorsque DIONNE s'est éloigné, BÈNE, qui vient de reparaitre,
se jette vers JEAN qui, aussitôt sa mère partie, semble avoir repris le cours de ses amères réflexions.)

Detailed description: This system contains the piano accompaniment for the final three measures of the page. It features a complex texture with triplets and slurs in both the right and left hands. The dynamics are *sf* in the right hand and *p* in the left hand.

un peu agité.

IRÈNE. (d'abord, timidement)
(à JEAN) *mf* $\frac{3}{4}$ *dim.* *p* *più f* $\frac{3}{4}$ *dim.*

un peu agité. (sans presser) Vous souffrez donc?... pourquoi songer ain-

JEAN (préoccupé) IRÈNE (cherchant à le faire sourire) (gentiment)

1. - si? Dites-moi. Pas à vous! Mais je suis votre a - mi - e. souvenez - en cédant.

mf *più f* *p* *mf* *dim.*

un peu retenu.

dol.

1. vous: «Saint-Joseph — et Ma - ri - e...» Quel

un peu retenu.

pp

en cédant. *dim.* *pp* *Assez lent. 42 = ♩.*
(avec une touchante simplicité)

1. est vo.tre sou.ci?... Si j'avais un jour quelque pei - ne, Pour

en cédant. *pp* *Assez lent.*

sans lenteur. 56 = ♩ .

1. *la con-ter* — je m'en i-rai-s vers mon a-mi, — je lui di-

pp *più f* *p*

1. —rai-s — Le cha-grin dont mon â-me est plei-ne.

cresc. *più f* *f* *p* *pp*

42 = ♩ .

1. *pp* *p* *p* *dol.* *f*

en cédant. (tendrement) (simplement) (avec élan)

Si j'a-vais un jour quel-que pei-ne, j'i-rai-s... vers mon a-mi. Ji-

en cédant. *a Tempo!*

mf *p*

un peu animé. 66 = ♩ .

1. —rai-s! — sans doute il me prendrait la main, — Il me di-

p *più f*

un peu animé.

(avec âme) un peu retenu.

1. *dol.*
 -rait — u - ne pa - ro - le qui fait sou - ri - re, vous con -
 un peu retenu.

en cédant. un peu plus animé.

1. *più f*
 - so - le... Et rend plus doux le len - de - main. Ce se -
 en cédant. un peu plus animé.

cresc. (chalenreusement)

1. *cresc.* *più f*
 -rait — un ray - on d'au - ro - re Qui dis - si - pe - rait mes - tour -
 ments, — ah! — Mon cœur reflouri - rait en co - re Sous le clair baiser du prin -

en cédant un peu.

1. *f* *cresc.* *più f* *sf*
 - ments, — ah! — Mon cœur reflouri - rait en co - re Sous le clair baiser du prin -
 en cédant un peu. suivez.

a Tempo I^o animé.

rall. plus lent qu'an début. pp

1. *tempo!*
 Si j'avais un jour quelque plus lent qu'an début.

f *m.g.* *p dim.* *pp* *mf*

en cédant.

a Tempo I^o *mol.*

Agité.

1. *pp* *p* *mf* *sf* *p*

pe - ne... j'irais... vers mon a...mi. J'irais!

en cédant. a Tempo I^o

Agité. 144 = ♩

(CÉSARE accourt, bouleversé)

CÉSARE. (avec précipitation)

JEAN. (vivement) *mf*

Jean! Mon père!

sf *p* *sf* *p* *mf* *p*

IRÈNE (troublée)

CÉSARE (avec une vivacité affectueuse) (à IRÈNE)

Mais... qu'avez-vous?

Va-t-en si - te re-trouver DIXONNE!

Rien!

sf *p*

1

Vous semblez en courroux... Et..

rien. obéiss, ma pe-ti-te! Va,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "Vous semblez en courroux... Et..". The middle staff is a bass vocal line with lyrics: "rien. obéiss, ma pe-ti-te! Va,". The bottom staff is a piano accompaniment with dynamic markings *sf* and *f*.

(très troublé, la renvoyant) (HÈNE s'éloigne)

va donc... et lais-se nous!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "va donc... et lais-se nous!". The middle staff is a bass vocal line with lyrics: "va donc... et lais-se nous!". The bottom staff is a piano accompaniment with dynamic markings *f* and *sf*.

JEAN (comprenant)

(à JEAN) (toujours avec agitation) Elle est là, Sa-

Mon pauvre en-fant! là! chez nous, elle ar-ci-ve! te demandant.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "Elle est là, Sa-". The middle staff is a bass vocal line with lyrics: "Mon pauvre en-fant! là! chez nous, elle ar-ci-ve! te demandant." The bottom staff is a piano accompaniment with dynamic markings *sp* and *sf*.

J. *-pho!* CÉSAIRE.
Pour i_gno -

C. *en cédant un peu. a Tempo.*
-rer ton amour impru_dent, — je n'ai pas l'âme assez na_ï - ve. Ducoura - ge, sur -
en cédant un peu. a Tempo.

C. JEAN.
-tout! Oh! dé_sor - mais, je serai coura - geux... je trem_blais tout à l'heu_re.

J. *più f.*
Mais main_te - nant, qu'elle me_nace ou pleu_re, Je ne fai_bli_rai pas...

a Tempo.

(CÉSARE s'éloigne)

1. *pè - re... je le pro - mets!*

a Tempo.

(FANNY, qui s'avance lentement, regarde autour d'elle)

en cédant peu à peu. - - - rall.

(Elle aperçoit JEAN, va vers lui très vite, comme pour lui sauter au cou.)

en animant.

(Elle s'arrête)

Lent.
Très modéré.

FANNY (avec la plus grande douceur)

(un silence)

Très modéré. 65 = ♩

p

Ne m'en veux pas d'être ve - nu - e. Ton ne se quitte pas sans les derniers adieux.

più f. Loin de toi je souffrais d'une peine inconnue... *p* Maintenant, je te vois, je vais

pp *dim.*

dol. mieux. JEAN (très ému intérieurement et voulant paraître indifférent) Tu dis vous! Je suis

(vivement et avec une tristesse inquiète) (Fatiguée, épuisée)

Je ne vous en veux pas.

mf *sf*

più f. las - se... J'ai tant pleuré, Je ne sais pas comment je suis vivante et sans retenir.

(nervusement) *sf* *p*

mf *sf*

dim. parle en - cor en ce moment, Toute autre en fut morte à ma pla - ce.

sf

(anxieusement) *più f* - *dim.* (JEAN ne répond rien) *p*

Je suis changé... e?... oui... n'est-ce pas? à volonté.

p suivez. *pp* suivez.

JEAN (rompant sèchement cette conversation) *mf* FANNY (avec le plus affectueux sentiment) *più f*

Toujours vous ha.bi.tez là-bas?... Mais où veux-tu que

a Tempo. *le chant, un peu en dehors. expressif.*

p *sf*

più p

J'ai - - - le?... J'ai là des sou - ve - nirs qui me font es - pé - rer.

dim. *p* *sf* *dim.*

pp *pp*

expressif.

Et par fois, ces - sant de pleu - rer, - Le ma - tin, ne pen - sant à rien, -

pp *sf* *pp* *sf*

(simplement) **en cédant.** *f* **plus vivement:** (avec un pâle sourire) *p*

Je tra - vail - le.. Quelque - fois... je mé - veille — en ri -

en cédant. **a Tempo.**

pp suivez.

bien chanté.

f **plus animé.** *p* *più f*

ant; C'est quand le ciel est pur — et le so -

f *mf* *expressif.* *più f*

plus retenu. *p*

leil brillant. A - lors, je prends ma

plus retenu. *pp*

dol. *più f* **un peu plus animé.**

robe blan - che, J'arran - ge mes cheveux comme tu les ai - mais, — A la fe - nè - tre je me

un peu plus animé.

sf *sf* **en serrant.** - -

F. mets, Et jus-qu'au soir, je me pen - che, Pour guet - ter ton re - tour, pour en - ten - dre tes **en serrant.** - -

più sf *très expressif.* *sf* *rall.* *dim.* **a Tempo - assez lent.** (découragée) *p*

F. pas, C'est en vain — que j'es - pé - re... Et m'a - mi ne vient pas! —

sf *sf* *rall. dim.* **a Tempo - assez lent.** *p* suivez.

JEAN (toujours froid) *mf*

Ehi - ver — est tou - jours tris - te, il se - rait pré - fé -

sans lenteur.

FANNY. (avec une explosion de douleur) *sf* *rall.* *p*

J. - ra - ble de rentrer à Pa - ris.. Qu'y fe - rai - je, sans toi? —

rall. suivez.

Très modéré. 54 = $\frac{1}{2}$
 (avec amertume) *f* toutes les syllabes très prononcées.

Très modéré. *f* Ces gens que je con - nais, ce mon - de mi - sé -

pesant et soutenu.

sf *p* *dim.*

sf - ra - - ble où j'ai vé - eu, tout est pour moi un su -

en serrant.

sf - jet de dou - leur et de cru - el é - moi.

en serrant. *secc.*

Très modéré. (avec affection) *p*

Pendant un an je fus la femme

Très modéré. 48 = $\frac{1}{2}$ *plus doux.*

p *pp*

(palpitant) **plus lent.**

Et j'en tends rester à toi pour tou - jours; — pour tou - jours;

plus animé. **en cédant.** **plus lent.** *dim.*

a Tempo.

Tu vas re - ve - nir, tu vas re - ve - nir,

a Tempo.

pp

en serrant. *sf* *p* **rall.** *pp*

les beaux jours viendront à nouveau — par fu - mer mon a -

en serrant. *pp* **rall.**

a Tempo. **plus lent.** (*langoureusement*) *pp*

me. Viens, m'amie, — je se - rai si douce et si bon - ne pour toi,

a Tempo. **plus lent.** *ppp*

les doubles croches peu accentuées.

pp (avec une extrême-douceur)

que ton cœur s'ou-ri-ra... Et que la main

pp *poco* *ppp*

en cédant un peu.

qui me re-pous-se Ten-dre-ment me ca-res-se

en cédant un peu.

dol.

a Tempo plus animé.

-ra. Viens! car tu m'ai-mes en-co-re.. Vois ma dou-leur, seul, tu peux l'apai-

a Tempo plus animé.

f *sf* *p* *f*

rall. **Lent.** *sf* *dim.* *pp* *dol.* (très caressant)

-ser.. Cède à mou-a-mour qui t'im-plo-re, ta-bou-che ne san-

rall. **Lent.** *cresc.* *ppp*

2 Ped.

en cédant. rall. plus animé.

p *più pp* *mf* *f* *pp*

rait oublier mon bai - ser. Viens! viens! viens! m'a -

en cédant. rall. plus animé.

p *dim.*

Lent. (déchant) rall. Animé - agité.

ten. *ff*

mi! viens!

Lent. rall. Animé - agité. 152 =

pp *ff* *fff* *f*

8^a basso.....!

JEAN (courageusement, malgré son trouble) FANNY. JEAN. (avec vérité)

f *f* *f*

Non! je ne puis! Pourquoi? Je ne puis! Si

p *erese.*

grande est ma fai - bles - se, que si je te sui - vais... je

più f *p*

FANNY (pressante)

f Vois mon cha - grin, *più f* Vois ma ten -

sans retenir.

J. ne m'en i - rai plus. Non!

f - dresse, Vois mon ai - ta - - chement!... *en liant.*

J. Non! Non! non! (*luttant contre lui-même*)

(avec courage) *mf* (sombre) *en cédant.*

J. Es - poirs su - per - flus! sans retenir. Et ton pas - sé... *en cédant.*

crese. *f sf*

f *più f*

a Tempo.

FANNY (éperdue)

72 = ♩

(avec sincérité)

Mais... ce n'est pas ma fau - te, .. Et je l'ai en cédant.

a Tempo.

tant mau - dit qu'il de - vrait ê - tre mort. Pi - tié, .. en pressant. - - sf

rall. JEAN. **Lent.** (avec une sombre fermeté) **Modéré.**

Ton pas - séz. Il ex - is - se le ton. Modéré.

suivez.

Animé - agité. 144 = ♩

(avec violence et amertume)

-jours et nous ôte, A moi le droit de vi - bien chanté très expressif.

1. *ave* a-vec toi sans re-mord, A toi, ce-lui d'ai-

f *crese.* - - *più f* *crese.*

sf *sf* *sf* *f* *crese.*

1. -mer sans seu-pile et sans hon- (le) toujours mouvementé.

sf p *sf p* *sf p* toujours mouvementé.

f *sf* *p* *f*

1. *sf* D'ailleurs, je dois partir. FANNY (S'animant peu à peu)

152 = ♩ Je sais la vé-ri-

sf *f* *sf*

1. -té... I-ci, contee moi l'on te mon-te... l'on

f *sf*

F

vent le ma-ri-er.. et toi — sans vo-lon-té, Faisant

créc.

f

F

fi de mes pleurs,... ri-ant — de ma dé-

più f

f

(avec emportement) *sf* > *très accentué.* (éplorée) **en cédant.**

F

tres - se tu bri-ses froi-de-ment le cœur de ta maî-tres - se... **en cédant.**

p

a Tempo. JEAN (violent) *sf* *più f* > FANNY (touchante) **Lent.** *pp* *più f* *dim.*

F

C'est mal... Tu dis... J'ai tort!.. — par-don - ne - **Lent.**

a Tempo. à volon-té, très déclamé.

f *p*

a Tempo. *p* moi... Je crois, j'es - pé - re

a Tempo. *mf* en cédant. - - rall. - - (l'implorant tendrement) *dim. p* et je ne veux que toi... en cédant. - - rall. - -

Lent. (languoureusement) *pp* Viens, n'ami, je se - rai si douce et si bon - - - ne pour toi,

Lent. 48 = *ppp* *ppp* *ppp*

pppp 2 Ped. 8^e basses

que ton cœur sou - vi - ra... (suffoqué, très ému) *pp*

JEAN. *p* Tout est fi - ni... désormis... *ppp*

ppp *pppp* *dim* 8^e basses

(avec une extrême douceur) rall.

E. Et que — la main — qui me — re-pous — se tendrement me ca-ressa —

rall. *dol.*

ppp

ppp

a Tempo - plus animé. 104 = ♩ (avec ardeur)

E. — ra. Je l'ai — — me!

JEAN. *sf* — — — — —

Non! tu le sais... non! c'est impos-

a Tempo - plus animé.

p *più f*

p

en animant.

E. Je l'ai — — me! Et — — ja — mais tu —

J. — si — ble! non! c'est impos — si — ble!

en animant.

erese. *f* *erese*

più f

en cédant. - - - - *rall.*

ff ne me fus plus cher, *Pi-tié! pi-tié!* Vois ma pei - ne!

ff dé - sor - mais *sf* non! c'est impos - sible, hé -

en cédant. - - - - *rall.*

a Tempo. *sf* *Pi-tié! pi-tié!* *sf* *Pi-tié! pi-tié!* *dim.* *en cédant.* - - - -
Je tombe... à tes...

a Tempo. *sf* *las!* non! — tout est fi - ni! *sf* *en cédant.* - - - -
dim.

Lent. 58 = ♩

ff *genoux!..* *(avec un cri d'ivresse et de pardon)* *ff* *(se jetant dans les bras de CÉSARE)*

Fanny! CÉSARE. *ff* ah!.. mon

(paraissant avec BIANNE) *ff* Mon fils!

suivez. *Lent. (très largement mesuré)*

pp *ff* *pp*

crève, molto.

(comme une louve)
più f 3 3

(la toisant, furieuse)
f

Je ne te quitte pas! DIVONNE (à FANNY)
 grande et calme) Mais qui

Par-tez!

pe-re!
 (calme et avec autorité)

Rentre chez nous!

ff *p* *ff* *p*

(S'inclinant, comme écrasée)
p

done ètes-vous?.. (simple et digne) Ah!.. ma-

Sa mè-re!

(balbutiant)

da-me.. pardonnez-moi... je ne sa-vais...
 en cédant de plus en plus... *pp*

ppp

(en s'éloignant - la voix coupée par les sanglots)

(FANNY répète comme inconsciente et égarée:)
je m'en vais... je m'en vais...

pp Jean... là... *più pp* (épuisée) je m'en vais...

reprendre le même mouvt: Lent
du début de l'Acte.

ppp (au loin - Flageolets et Tambourins)
ppp très calme.

DIVONNE. (gravement)
(à part) *f* La pauvre fem - - - me!... *p* RIDEAU (il commence à descendre. r. r.)

Très large.

Ped. *fff* *fff* *fff* 8^e basse

ACTE V

C'est l'hiver_ dans la chambre déserte de la petite maison, à Ville d'Avray.

SOLITUDE

Très modéré - presque lent. 50 = ♩

PIANO.

f *dim.* *pp* *mf* bien chanté et soutenu. *sf*

pp *mp* *pp* *p*

p *dim.* *pp* *p* *più sf* *pp* *più sf*

più sf *pp* rythmé sans sécheresse. *mf*

sf *più sf*

sf *più sf*

en cédant. a Tempo.

pp *cresc.* *più f* pp *mf*
pp pp p

sf *più sf* pp mp

en animant peu à peu.

sf *cresc.* *più f* *f*
f *sf* *cresc.* *più sf* *cresc.* *f*

en cédant. a Tempo I!

sf *sf* *sf* *sf* pp *dim.*

sf p pp sf

sf p sf

pp pp pp

p meno sf meno sf

RIDEAU. (FANNY, seule, pensive, triste, résignée)

pp

a Tempo I?

ppp sf

8^{va} basso.....!

FANNY. p (douloureux) sf dim.

Demain, je partirai. puis qu'il le

pp sf

F. *più f*
 faut... Al - lons, mon cœur, ne meurs pas à la
cresc.
p
sf

F. *sf* (abattue) (avec amertume)
 ti - che... Je pleu - re... vrai -
pp
più sf *pp*

en serrant. a Tempo. *f*
 - ment com - - me je suis là - che! Pau - vre Sa -
 a Tempo. *più sf*
p *più sf* *più sf*
sf *più sf*

en cédant. (avec un profond découragement)
 - pho! *pp* *sf*
pp *cresc.* *più sf* *pp* *en cédant.*
pp *pp*

a Tempo I^o

E. *sf*
 - mais j'ai per - du - - - ma - vi - - - e, toute es - - pé -

a Tempo I^o
p *sf*

(retombant dans l'accablement)

E. *p* *p*
 - ran - ce m'est ra - vi - e... Tout bonheur a

p *più p*
più sf *p*

E. *f* *più f*
 fui, - - - dé - sor - mais - je dis - pa - rais du

sf *cresc.*
f *sf* *cresc.* *più sf*

en animant peu à peu. - - -
 en animant peu à peu. - - -

E. *più f*
 mon - - - de, Je m'ex - i - - le, Je ne dois

più f *f* *sf* *sf*
cresc.

en cédant. *dim.* a Tempo I^o

rien es - pé - rer main - te - nant;

en cédant. *dim.* *pp* a Tempo I^o *sf* *p*

(absolument douloureux)

sf *p* *sf* *p*

Ou - bli - er se - ra dif - fi - ci - le, Je l'ai - mais

pp *f* *sf* *p* *meno sf*

(en sanglots)

p *pp*

tant!... Je l'ai - mais tant!...

en cédant. a Tempo. *pp* *p* *pp*

suivez. *meno sf* *p*

rall.

(avec affection)

en serrant. *sf* *sf*

Ses let - tres... rall.

(lisant intimentement) *p*

F. "Ma Fanny, ma femme bien aimée, le temps est pur et clair, la campagne embaumée nous appelle... demain...
à volonté.

pp

p en cédant. *più f* plus vite. *p* (tristement) en retenant.

a Tempo I^o Je vais en cor plen - rer... ne les re.li-sous pas... mieux vaut les déchirer...
suivez.

f

a Tempo I^o (elle déchire les lettres) (puis... continue à chercher dans le tiroir) en serrant. *f*

- rer...
a Tempo I^o en serrant.

mf *f* bien chanté. *sf* *più sf*

Plus retenu. (comme une réflexion) (simplement) *pp* *rall.*

(avec un cruel sourire) *p* *dol.* *pp* *rall.*

F. tas d'objets à lui... ces pauvres fleurs fanées... C'est lui, jadis, qui me les a données...
suivez.

(avec un grand sentiment
et avec chaleur)

a Tempo (sans lenteur)

F. 60 = $\frac{12}{8}$ ou $\frac{6}{8}$.

a Tempo (sans lenteur)

f Faut-il a_voir ai - mé pour un jour tant souf.

p

sf *mf*

rapide.

Ped.

*

F. Faut-il a_voir vé - cu de si - dou - ces jour -

f *ten.* *dol.* *dim.*

mf

sf *mf*

rapide.

suivez.

F. né - es, Pour re_nou_cer à tout, s'en al - ler... et mon -

f *più f.* *Plus retenu.* *mf* *dim.*

Plus retenu.

p *f* *en serrant.* *eresc.* *più f.*

sf *sf* *sf* *più f.*

F. _rir, Sans l'es_poir con_so_lant des fau_tes par_don_né

f *dim.* *p* *dol.* *rall.*

en cédant. *dim.* *rall.*

pp *mf* *dim.* *pp*

mf *p*

en serrant. *f* *ff* en cédant. a Tempo. *ff*

es. Hélas! je l'aimais tant! Je l'aimais tant!

en serrant. *ff* *ff* en cédant. a Tempo.

Modéré.
mf (plus raisonnable) *più f*

Je comprends au jour d'hui, j'au rais per du son à me, C'é

Modéré. 60 = ♩

Plus agité. *f*

tail le con damner à l'a mie re dou leur, J'au rais fait son mal

Plus agité.

più f *p*

en cédant.

heur: Hé las, je blasphé mais en me di sant sa fem me!

en cédant. *p*

Très lent. plus lent que 40 = \bullet
 (comme visionnée et transfigurée — très attendrie, très douce)

p — *pp dol.* *dol.*

Très lent. *p* — *pp* *calme, doux et soutenu.*

Là-bas... Là-bas, un tout pe-tit ê-tre frêle, in-nocent,

pppp

più f — *p* — *più dol.* — *p* — *più f*

M'appel-le d'u-ne voix qui m'at-ti-re et me tou-ché, Ce petit, c'est mon fils,

en cédant. *sf* *expressif* — *p* — *en tant* *pp dol.* — *più f* — *p* *dol.* — *dim.*

cet ê-tre, c'est mon sang; je veux le re-trou-ver, en-tendre de sa bou-che ce doux (sans respirer)

en cédant. *sf* — *p* *suivez.* *pp* — *sf* — *pp*

pp — *rall.* *ppp* — *f*

Plus vivement_avec ardeur.

nom de ma-man! Tout mon bonheur futur est là, je le sens bien...

rall. **Plus vivement_avec ardeur.**

ppp — *pppp* — *f*

72 = \bullet

Plus lent.
mf (gravement) *più f*

Et dans l'espoir su - prè - me de fai - re de mon fils le cœur honnête et

Plus lent. 66 = ♩

p *più f*

(en s'attristant) **rall. 1^o Tempo.** *dim.* *p* (Elle retombe dans ses pénibles pensées)

pur que je n'ai pas é - té moi - mê - me.

rall. 1^o Tempo. *dim.* *pp* *p* bien chanté. *sf*

Animé (à deux Temps)
 (presque parlé) (suffoquée) *più f*

FANNY.

C'est vous!

(en entrant) *f*

JEAN.

Fanny!

Animé (à deux Temps) 88 = ♩

più sf *ff* *ff* *ff* *p*

JEAN (épuisé, se soutenant à peine)

(hâletant et pressé)

sf *p* *p*

C'est moi!... Je ne pouvais res - ter... plus long.

sf *dim.*

pp

FANNY (très émue)

f

... temps loin de toi! *avec ardeur.* Vous ê - tes re - ve - (sans retenir)

ff *sf*

JEAN.

p *f* (avec un tendre reproche) *dim.*

... nu, pourquoi? Ma maî - tres - se ché - ri - e. C'est

p *sf* *p*

FANNY (avec force et courage)

f

toi qui me dis: vous... main - te - nant... Je t'en pri - e, Jean.

mf *p* *f*

JEAN (avec force)

1. laisse-moi, — je n'en sais, tu dois m'oubli — er. Si tu

a Tempo — agité.**rall.** FANNY (se défendant)

1. Non! non!

4. pars, c'est — pour te li — er, hélas, — a — vec un au — tre! Je l'ai

(énergiquement)

a Tempo — agité.

rall.

1. Je te le ju — re!

4. dit. Je l'ai dit. à volonté. *più f*

Ain — si pour

sf *b* *a Tempo_agité.*

1. *toi je fus par - ju - re!*

suivez. *a Tempo_agité. 88 = ♩*

f *(avec désespérance)*

1. *J'ai tout bri -*

f

1. *- sé là - bas,*

pour re - ve -

1. *- nir,*

Le cœur

des miens, mon a - ve -

(avec expansion et attendrissement) **en cédant.** *dim.*
 - nir! J'ai quit - té no - tre vigne et ses beaux lauriers **en cédant.**

a Tempo.
 ro - ses, Oui, j'ai quit - té

de dou - - ces cho - - - ses...

en cédant. - - -

più f J'ai vu pleu - rer ma mè - re, *mf* et j'ai sen - ti sa main Me - re - te - nir en -

en cédant. - - -

f - co - re au dé - tour du che - min, *sf*

a Tempo.

a Tempo.

Tout sé - crou - le pour

moi, a - mour, es - pi -

1. *ra - - - ce!* *Tout!*

1. *en serrant. - - - en cédant. a Tempo.*
più sf
Ah! tu veux m'ou - bli - er, par - tir... en ce mo - ment.
en serrant. - - - en cédant. a Tempo.

1. *sf*
Val - ne pro - lon - - - ge pas plus long -

1. *- temps ma souf - freau - - - ce*

en cédant un peu. a Tempo avec chaleur.

Et cours re - join - dre ton a - - mant! 96

en cédant a Tempo avec chaleur. un peu.

FANNY. (avec ivresse et élan)

Ah! tu m'ai - - mes en - -

f très sonore et bien chanté.

- co - - re!... Non! ne t'en dé - fends pas,

je lis dans tes yeux l'a - - mour des jours dé - li - - ci -

(avec résolution)

sf *p* *sf* **rall.**

- eux. — Je res - te, je ca - do - re!

rall.

Lent. *mf* *dim.* **pp** *dim.* **Plus lent.** 40 = ♩

Je ca - do - re!...

JEAN. *mf* *dim.* **pp** *dim.* (Ils restent enlacés)

Je ca - do - re!... **Plus lent.** (plus du double plus lent)

Lent. *mf* *dim.* *mf* *dim.* *mf* *dim.* *pp* *più pp*

Ped.

FANNY (observant JEAN avec anxiété) *mf* *più p* *sf* JEAN (subitement, se redressant, nerveux et égaré)

54 = ♩ Mais tu pâ - lis... m'ami... — Qu'as-tu

Un peu moins lent. *expressif.* *più sf* **pp** **en serrant.**

Plus vite_ agité. p (de plus en plus violent et suffoqué) *più f* *f*

dit... mami!.. rien que ce mot... rappel - le... un souve -

Plus vite_ agité. 92 = ♩
p très rythmé. *cresc.* *più f* *sf*

cédez. (terrible) **a Tempo_ agité.** *f* *sf* **FANNY (éplorée)**

_ nir af_ freux!.. **a Tempo_ agité.** Vas - tu re - cou - men - cer à

cédez. sf *sf* *sf*

sf *sf* *sf*

sf **en animant.**

me te - nail - ler l'âme en par - lant du pas - sé?..

sf **en animant.**

sf *sf* *sf*

très expressif. **avec chaleur.** *cresc.*

Est - ce donc pour ce - la que tu ve - nais vers ce - le

avec chaleur. *cresc.*

sf *sf* *sf* *sf*

en cédant. - - - - - rall. a Tempo. 92 = ♩

Qui croyait au pardon — en sentant — ton bai — ser!.. JEAN (préoccupé, encore) *mf* *p*

en cédant. - - - - - rall. a Tempo. — agité.

sf *pp* *mf*

(anxieuse) *sf*

Tu me fais peur... tu lè — vre

vrai... je suis fou...

p *sf* *sf p* *mf*

en animant. - - - - - *mf* *sf* JEAN. *p*

tremble... et tes yeux sont tout rouges de fiè — vre... de suis... bri —

en animant. - - - - - *sf* *f* *p*

(sans retenue)

en se calmant. **rall.** **Plus lent.** FANNY. *mf* *p*

-sé... Cal - me-toi...

en se calmant. **rall.** **Plus lent.** 60 *p*

erese. *f* *p* *dim.*

sf p *p*

mf *p*

main - te-nant...

p *pp*

pp

FANNY (affectueusement, près de lui) *p*

Re-po-se douce - ment. (en s'endormant) *p*

JEAN (déjà vaguement) *p*

Je n'avais plus dormi... Reste -

FANNY.

Si tu veux, (vaguement) *pp*

là... O ma Fan - ny!.. je

(à voix basse) *pp* *dol.*

Oubli - e et sois heu - reux. (en rêvant) *pp*

J'ai - me... *très doux.* Oui...

(le regardant) *p*

Comme il dort!

poco

c'est l'oubli... su - prè - mel..

ppp

a Tempo.

(à elle-même)

a Tempo. (avec moins de lenteur)

Vais-je rester i-ci?..

pp *rapide.* *pp* *p*

un peu en dehors.

Un peu moins lent.*più f* (plus décidée)

Un peu moins lent.

Mais non, mieux vaut partir ainsi...

pp *rapide.* *p* *cresc.*

en animant encore un peu.*più f*

Gardant étroitement dans mon à-meubles - - - sé - e Son cher bai -
bien chanté.

en animant encore un peu.

più f *sf* *sf*

(caressant)

rall.

-ser da-mour, sa der-nière pen-sée - - - et..

rall.

sf *p* *dim.*

Plus vite. (*avec certitude*) *mf* — *f* — *p* (*avec amertume*) *f*

Plus vite. Jamais — il n'oubliera, je le sens maintenant. Chaque baiser —

en cédant peu à peu. (*avec effort*) *sf* *più f* (*douloureux*) *f*

se - ra sui - vi d'un mot mé - chant. Allons!... c'est l'heu - re!..

en cédant peu à peu.

rall. - - - Lent. (*Elle écrit*) *p* (*simple et touchant*)

très expressif. *p* *f* *rall.* *p* **Lent.** 44 = *pp* *pp*

A - dieu, n'ami,

erese. *più f*

Je pars à tout ja - mais... Ne m'en veux pas... car je fai -

dim. *pp* *mf*

-mais.. Je l'ai - me tou - jours.. et je pleu - re. J'accom.

più f *en cédant.* *(recueillie)* *p*

-plis mon devoir. et je suis toute fiè - re; S'il est *en cédant.*

più f *pp* *m.d.*

m.g.

a Tempo. *dol.*

vrai que là-haut il ex - iste un bon Dieu, Je pourrai maintenant lui faire une pri -

a Tempo. *pp*

doux, bien chanté, en dehors.

più f *p* *(simple et attendri)* *pp*

- è - re Et lui par - ler de toi... c'est tout... a - - dieu..

pp

cresc. *f* *p* *pp* *dol.* *pp*

(très émue et caressante)

mf *più f*

Un bai - ser... le dernier... et de toute mon â - me...

cresc.

(anxieuse)

(se rassurant)

pp

p *p* *pp* *sf*

JEAN (en rêvant) Il se réveil-le?.. non!.. non!.. tou-jours endormi...
Ma fem - me!..

ppp *ppp* *ppp*

8² basso.

(en s'éloignant)

(toute sanglotante)

ppp

sf *p* *pp* *ppp*

.. dieu, m'ami!.. a dieu!.. a dieu... m'ami...

sf **Plus lent.** *bien chanté.*

ppp

8² basso.

RIDEAU.

più f *sf* *ff* *ff* *pp* *sf*

8² basso.

8² basso.

FIN.